

بدل الاشتراك عن سنة

٦٠ في مصر والسودان
٨٠ في الأقطار العربية
١٠٠ في سائر الممالك الأخرى
١٢٠ في العراق بالبريد السريع
١ ثمن العدد الواحد

الاعتمادات

يتفق عليها مع الادارة

الرائية

مجلة أسبوعية للفكر والعلم والفن

ARRISSALAH

Revue Hebdomadaire Littéraire
Scientifique et Artistique

صاحب المجلة ومديرها

ورئيس تحريرها السئول

أحمد الزيات

الادارة

بشارع عبد الميزر رقم ٣٦

المنية الخضراء - القاهرة

ت رقم ٤٢٣٩٠ و ٥٣٤٥٥

السنة السادسة

« القاهرة في يوم الاثنين ٩ ربيع أول سنة ١٣٥٧ - ٩ مايو سنة ١٩٣٨ »

العدد ٢٥٣

مصطفى صادق الرافعي

بمناسبة ذكره الأولي



في مثل هذا اليوم
من العام المنصرم سكن
لأن وجف قلمه واقطع
وحى . وقد البياض
للهم والفكر المنير خسارة
إنسانية لا يسهل العوض
منها ولا العزاء عنها .
والرافعي وأمثاله من
عباقرة العلم والأدب
والفن والمال ، ثروة من

تروات الأمم لا تُكتسب بالحيلة ولا بالإرث ، وإنما هي ثقات
من روح الله تنسم على الأنفس المختارة فتجمل طبيعتها بين النور
والطين ، ومنزلتها بين السم والأرض ، ورسالتها رفع
الناس إلى الملائكة بالجد ، وتنزيل الملائكة على الناس بالخير .
فإذا جاء أجلم عاد ذلك النور الإلهي إلى مصدره ، وهو أشد
ما يكون نزوعاً إليه وعلوقاً به ؛ ثم لا ينبثق مرة أخرى

الفهرس

صفحة	
٧٦١	مصطفى صادق الرافعي : أحمد حسن الزيات ...
٧٦٣	البحث عن غد ... : الأستاذ عباس محمود العقاد ...
٧٦٥	تأملات في الأدب والحياة : الأستاذ اسماعيل مطهر ...
٧٦٨	الفيلسوف ابن مكيو ... : الأستاذ محمد حسن طائفا ...
٧٧١	التصاوير والتماثيل في الحضارة الاسلامية ... : الأستاذ جليل ...
٧٧٣	بعد عام ... : الأستاذ محمد سعيد الريان ...
٧٧٥	مصطفى صادق الرافعي بمناسبة مرور سنة على وفاته ... : الأستاذ فليكس فارس ...
٧٧٨	هل ينبغي أن تراحم المرأة الرجل ؟ ... : الآنة زينب الرافعي ...
٧٨٠	عدو المرأة ... : السيدة وداد سكاكيني ...
٧٨١	بين الرافعي والعقاد ... : الأستاذ محمود محمد شاكر ...
٧٨٣	الترجمة في الاسلام ... : الأستاذ عبد العزيز عزت ...
٧٨٥	من برجنا العاجي ... : الأستاذ توفيق الحكيم ...
٧٨٦	بحث في الرمزية ... : الأستاذ زكي طليمات ...
٧٨٧	جولة في مرض القنون ... : بقلم نصرى عطا الله سوس ...
٧٨٩	مصطفى صادق الرافعي (قصيدة) ... : الأديب أحمد نحي ...
٧٩٠	عبدالله البري وعبدالله البحري : الدكتور حين فوزي ...
٧٩٦	الفرب الأقصى كما هو اليوم ... : ...
٧٩٧	فلسطين والأستاذ الأكبر شيخ الأزهر - تحريم مناهج التعليم بين مصر والشرق العربي - الملائكة الثقافية بين مصر والفرب الأقصى ... : ...
٧٩٨	بين العقاد والرافعي - حول كلمة « حال ها » أيضاً - للموسيقى العربية لبارون رودلف ديرلانجيه - ذكرى الرافعي في محطة الاذاعة الفلسطينية ... : ...
٧٩٩	جولات ومطالعات في اللسرح والسينا ... : بقلم محمد على ناصف ...

إلا حين يأذن الله لخليقته أن تهتدى ولأرضه أن تصلح
لذلك كان أمى الأمم الداكرة الشاعرة على نوابها أمى
خالداً يستمر في ذاكراتها، ويتجدد في ذكرياتها، ثم يتردد على
عواطفها كما صبت إلى أمام فلم تجد الهداة، وهفت إلى فوق
فلم تجد الأجنحة

على أن النايغ في أم الشرق يعيش وكأنه لم يولد، ثم
يموت وكأنه لم يعيش. ذلك لأن الحياة فيها لا تزال نوعاً من
السكر القليظ يذهل الناس عن الوجود أكثر العمر، فإذا أفاقوا—
و قليلاً ما يفنون — عرهد بعضهم على بعض !

كذلك عاش الرافعى ومات ! وكذلك يعيش أشباهه
ويموتون ! وما حيلة الزهرة الفواحة إذا أنبتا التندر القاهر في
قعر الأرض بين سني الرمال ولقح السمايم ؟

رحم الله الرافعى لقد كان في الكتابة طريقة وحده !
وحسب الكاتب مزية ألا يكون لأسلوبه ضريع في الأدب كله .
فإذا قيل لك إن الرافعى قديم الأسلوب في التفكير والتعبير
فاحمل ذلك على الحمد الذي لا حيلة فيه ، أو على الجهل الذي
لا حكم معه . وتستطيع أن تتحدى من تشاء أن يدلك على
كاتب يترسم الرافعى مواقع قله أو قدمه . إنما هي شغشة من
ضعاف الملكة وقاصري الأداة ، يرمون من يجيد لفته بالتخلف ،
ومن يعتمد كلامه بالتكلف ، ومن يؤثر أدبه بالمحافظة

أسلوب الرافعى يمتاز بالسلامة والسلاسة والإيجاز والعمق .
وهذه المزايا نتائج حتمية لا كتمان عدته وخرارة مادته وصفاء
ذوقه وذكاؤه فهمه . وأشد ما يروعك منه قوة الفن وحركة
الذهن . فأما قوة الفن فهي الأستاذية التي تخلق المادة ، وتصنع
القالب ، وتضع اللفظ ، وتحدد الرسوم ، وتوضح الفروق ، وتصرف
بمفردات اللغة تصرف المصور البارع بألوان الطيف ، وتخيل إليك
أن الصناعة طبع والمعاملة سليقة . وأما حركة الذهن فهي حركة
الفواص الدائب لا يقف عند السطح ، ولا يستقر على القاع ،
وإنما يضرب بيديه القويتين في أغوار البحر ، وقد انقطع عن

شواغل الناس بالعين والأذن . على أنها حركة الروية لا حركة
العبقرية ؛ فعانيه تقطر ولا تفيض ، ولكنها على طول الرشح
واعتصار القرية تصبح منهلاً طامي الجوانب صافي المورد

- كان يحمل الفكرة في ذهنه أياماً يعاودها في خلالها الساعة
بعد الساعة بالتقليب والتنقيب والملاحظة والتأمل ، حتى تشعب
في خياله وتكاثر في خاطره ؛ ويدون هو لكثرة النظر والإجالة
قد سما في فهمها على الذكاء المؤلف . فإذا أراد أن يعطيها الصورة —
ويكسوها اللفظ ، جلاها على الوضع المائل في ذهنه ، وأداها
بالإيجاز الغالب على فنه ، فتأتى في بعض المواضع غامضة ملتوية
وهو يحسبها واضحة في نفسك وضوحاً في نفسه . وذلك عيب
الرويين من صاغة الكلام وراصة الحكمة ، كابن المقفع والمتنبي ،
وبكال وبول فاليري . ومنث ذلك العيب فيهم أنهم يطيلون
النظر ويدعون الفكر ويعتقون البحث حتى تنقطع الصلة بين
عقولهم وعقل القارىء ، وتوسع المسافة بين معانيهم وألفاظ اللغة ،
فيكتبون وأفهامهم سابقة سبق الروح ، وأفلامهم متخلفة تخلف —
الجسم . ويزيد في هذا الغموض أن سعة العقل في النواحي تستلزم
ضييق اللسان . فلا ترى الفضول والثروة والرغبة والنشأ إلا
حيث يضلل الذهن ويقتصر النظر وتزور المادة . والرافعى
كان يقتصد في أسلوبه ، لأنه يتفق عليه من جهده ومن ذوقه
ومن فنه ما يجعله أشبه بومضات الروح ونبضات القلب ونفحات
العافية . فهو يفصل اللفظ على قدر المعنى تفصيل (المودة)

- الفاشية اليوم ؛ يقصر ولا يطول ، ويضييق ولا يتسع ، ولكنه على
ضيقه وقصره يظهر الجسم الجليل على أنهم ما يكون حسناً وأناقته
وهو بعد ذلك أسلوب جيد التقسيم سليم المنطق ، إلا أنه بعيد —
الإشارة يسترجع على القارىء العجولان والفهم البطيء . فإذا
روى فيه الناقد المتذوق انكشف له في كل كلمة سر ، وطالعه في
كل فقرة آية . ولعل النفس الشاعرة لا تنجد فيه من أنونة العاطفة
ما تجده النفس المنطقية من حقولة الفكرة . ومرجع ذلك في
الرافعى غلبة الفكر على الشعور ، وسطوة الفن على الطبيعة . . .

محمد الزاوي

(للكلام بقية)

البحث عن غد

للأستاذ عباس محمود العقاد

- ٣ -

كان مستر « روم لاندو » على سواب في اهتمامه بالناحية الروحية من حياة الشرق الأدنى في العصر الحاضر؛ وقد أحسن تحليل هذا الاهتمام حين قال في مقدمة كتابه: إن الشرق الأدنى هو الذي رسم للعالم الإنساني مجراه في طريق الحضارة والتهديب. فلو خلت الدنيا من ثلاث « قارات » كاملة لما تغيرت ثقافتها الروحية إلا قليلاً، ولكنها لو خلت من أمم البقاع المحصورة بين البحر الأبيض والبحر الأحمر والخليج الفارسي، لكانت أديانها غير هذه الأديان، وآدابها غير هذه الآداب، وثقافتها غير هذه الثقافة، ومعاني الحياة والمثل العليا فيها غير ما نعلمه من معانيها ومثلها العليا في عصرنا الحديث.

قال: « نعم حدث في القرن الخامس عشر بعد كشف أمريكا وإخراج العرب من الأندلس أن المحور قد تحول نحو الأقطار الغربية، ولكن الأمر لم يحتاج إلى أكثر من ثلثائة سنة لاتجاه « الرقاص » إلى الشرق من جديد. وجاءت حملة نابليون المصرية وماوراءها من آماله في الهند وما نجم عنها من كشف الحضارة المصرية التي طال العهد بنسيانها فأنشأت عهداً جديداً له شأنه وخطره في بلاد الشرق الأدنى ».

ونحن الشرقيين يحق لنا أن نتنبط بما لبلدنا من الشأن الحاضر أو المنظور في حياة العالم الروحية، ولكننا خلفاء ألا ننظر إلى الأمور بالعين التي ينظر بها الغربيون، فإنهم يبالغون ولا ريب في استنصاف شأن الحياة الروحية كما يرونها في أنحاء أوروبا وأمريكا، لأنهم سثموها وعالجوا أكاذيبها ومواطن القصور منها، فكان استنصافهم إياها داعياً إلى التحول بالرجاء إلى غيرها، وكان من جراء ذلك هذا الاقبال على مسائل الشرق الأدنى ولا سيما المسائل الروحية. وقد وجد بينهم أناس تحولوا إلى الشرق الأقصى والهند خاصة لتحليل أنفسهم بشيء من الرجاء وشيء من الثقة واليقين، فبقي حيرة تهديهم تارة إلى هنا وتارة إلى هناك.

ولا ينبغي لنا أن نجعل هذه الحيرة مقياسنا ومعيارنا في تقويم ما لنا من قيمة، وعرفان ما لنا من وزن وأمد. ونعتقد نحن خلافاً لما يعتقد بعض الأدباء الأوربيين أن البلاد الغربية ليست من النضوب الروحي بالحال التي يتخيلونها، وليست من الركون إلى المادة والضرورات العملية بالموضع الذي يضمنونها فيه. وبنفطنا نحن الشرقيين أن نذكر ذلك لأننا محتاجون إلى بقية باقية في الغرب من زاد الروح والدهن والخيال، فإذا اعتقدنا في الغرب النضوب والافتقار فلا ربح في ذلك لنا بل فيه الخسارة والفوات لا جدال.

لنا أن نعرف قيمتنا، ولكن ليس لنا أن نجعل قيمة غيرنا. ومن الحسن أن نحيط بما يكتبه الأجانب عنا لأنهم يرون ما يخفى علينا أحياناً من أحوالنا وخطواتنا لفرط الألفة وتكرار النظر بنير انقطاع، كما يعرف المسافر العائد إلى أبنائه كم طالوا وكم كبروا وهم لا يلتفتون إلى ذلك. ولكن الرجوع إلينا آخر الأمر في الشعور بحقيقتنا، والنفاذ إلى مبررتنا، والمقابلة بين أمسنا وغدنا. ولا ضير في قليل من الثقة — بل قليل من الغرور — يزيد على المقدار، فإن المبالغة في الثقة خير من المبالغة في فقد ها على كل حال.

وماحب كتاب « البحث عن غد » رجل يشعر بالإسلام والشرق الأدنى شعور المودة والترفق، ولا يتعصب عليهما أو يتعصب لأعدائهما. فهو من ثم غير متهم في مقاصده ونياته، وغير بعيد عن أسباب الفهم الصحيح والحكم المادل، ولكنه ينشد الحقيقة على طريقته المألوفة التي يتسع لها وقته في رحلاته الكثيرة، فهو أقرب إلى الأنباء الصحفية منه إلى المباحث العقلية والدروس العلمية أو الفلسفية. وهكذا ينبغي أن نتلقى آراءه وأحكامه، وننظر إلى أغراضه ومناحيه.

قصد البحث عن حياتنا الروحية فإدا منع؟ ذهب إلى السفارة المصرية في العاصمة الإنجليزية وتسلم منها كتب الترومية اليهودية وأسماء الأفراد اليهوديين!! ولوقيل المستر « روم لاندو » إن مصر بآراد البحث في حياة إنجلترا الروحية فذهب إلى السفارة البريطانية ليسألها عن وجهات الفكر والروح في بلادها لا يتسم وأدرك نتيجة البحث لأول وهلة، ولكنه رجل صحفي أو شبه بالصحفيين، فهذه أقرب الوسائل إلى إنجاز عمله وجمع المادة اللازمة

لتأليفه . وكذلك كان في كتبه السابقة حيثما تناول الأقطاب
الروحانيين القيمين في باريس أو لندن أو نيويورك : سبيله إليهم
كسبيل الصحفيين إلى المحادثات وجمع المعلومات
لو ذهب مصري إلى السفارة البريطانية يسألها عن رجال
الفكر والروح والخيال من الإنجليز لما ذكرت له اسم لورنس
أو اسم موجهام ، ولعلها لا تذكر له حتى اسم برناردشو ومن إليه
من الأدباء الذين لا يلتزمون التقاليد ولا يدخلون في السجلات
الرسمية . وهي لا تهمل ذكرهم لأنها تجهلهم أو تستخف بأنهم بين
قراءتهم ، ولكنها تهملهم لأن وظيفتها توجب عليها أن تلتزم
التقاليد ولا تعترف بما وراءها من وجهات الأفكار ومذاهب الضمائر
ومن انعقول أن تسأل السفارة أو وزارة الخارجية في إنجلترا
عمل أو الارشاد إلى من يتجزه ويتولى تسهيله . أما الارشاد إلى
تزعجات الفكر والروح ، فالسفارات والوزارات لا تتولاه وإن
عرفت طريقه ، لأنها لا تدل على شيء إلا كان داخلا في حدود
المرسومات المحدودة ، حتى لو ظهر عليه لون من الشذوذ

ولهذا لا يحب أن يتحدث الكاتب عن « قدم المادة » وما قيل
عنها في الجامع الأزهر كأنه فتح جديد في تفكير المسلمين ، مع
أن المسلمين يعرفون مذاهب الفائلين بالقدم والحدوث منذ مئات
السنين . ومع أن المفكرين المعاصرين لا يحفلون بقدم المادة
وحدوثها ولا يشغلهم من صفاتها شيء أهم من هذه الصفة التي
تجلى عنها البحث في الاشعاع والتقريب بين المادة والقوة بهذه
الثابتة حتى أصبحت وكأنها معنى من المعاني وعدد من أعداد
الرياضة والحساب

فلو أن « الباحث عن غد » وصل إلى الجامع الأزهر ووجد
فيه البحث قائما على اختلاف هذه الفروض في كنه المادة لجاز له
هذا الدهش الذي أفرط فيه حين علم بما قيل عن قدم المادة من
قول صحيح أو غير صحيح . أما الدهش لأمر تكلم فيه المسلمون
قبل ألف سنة فاذا فيه من البحث عن غد ؟ وماذا فيه من النزوع
إلى الجديد ؟

كذلك ينلو الكتاب الأوروبيون على هذه الشاكلة في قياس
الحركات الذهنية بما تشبهه من الضجيج بين رجال الدين أو بين
طلاب المهاد الدينية . ومن ذلك مثلاً اعتقادهم أن الأستاذ
على عبد الرازق قد غير في قواعد الدين يوم قال إن الخلافة ليست
من مراسم الاسلام . وما اعتقدوا هذا الاعتقاد إلا لأنهم

حسبوا أن الضجة التي أثارت حول كتابه كان مبغتها التعصب
والغيرة على الدين . ولم يعرفوا الحقيقة التي يعرفها معظم المصريين ،
وهي أن السياسة لعبت لعبتها في هذه المعمة من مبدئها إلى
منتهائها . فلو أن الأستاذ على عبد الرازق أعان رأيه قبل بضع
مئات من السنين يوم كان الأمراء المصريون يسمون في إضفاف
الخلافة لقبول كتابه بالترحيب والكفاة الجزيلة . ولو أن المسألة
مسألة قديم وجديد وتغيير في الأصول الدينية لكان الأولى أن
يشير من الغضب بمذالك أضفاف ما أثاره في عصرنا هذا ، ولكنها
مسألة لها موقعها من السياسة ومن مآرب الجيش عند بعض الناس
فكان من جرائها ما كان

لهذا تقول إن حكم الأوربيين ولا سيما المستشرقين على شؤون
مصر وشؤون الشرق العربي كافة أضعف الأحكام وأبعدها عن
حساب العوامل الصحيحة والبواعث الخفية ، بل ربما كانت
أبعدها عن البواعث الظاهرة في كثير من الأحيان . وما كتبهم
في هذه الأغراض إلا طائفة من « الكتالوجات » على طراز
آخر غير الطراز التجاري أو الطراز السياسي ، ولكنه مثله في —
الجوهر وطريقة التحضير

ونخص المستشرقين بالخطأ مع أنهم آخرون أن يقتربوا من
الصواب ويرجعوا إخوانهم الأوربيين الآخرين بمعرفة اللغة
والاطلاع على التاريخ ، إذ الواقع أن « الاستشراق » قد نشأ
قديماً في بيئة التبشير ولا تزال فيه جذوره ومراميه ؛ وكل ما يعني
المبشرين هو مراسم الدين وتقاليد الساجد والكنائس والعبادات .
فاذا نشبت مشاجرة في مسجد أو كنيسة فذلك أدنى إلى ملاحظتهم
من اختلاف مقاييس الفكر ودعائم الضمير ، لأنهم هم أنفسهم
يمشون في هذه البيئة وما يحاذيها من طبقات الأدب وطبقات
التفكير ، فهم معرضون لأخطاء أعظم من التي يتعرض لها
الأوربيون الجاهلون بلغات الشرق وتواريخه الأدبية ، لأنهم
ينظرون منضين وفي أعينهم قصر وعلى أعينهم غشاوة لا تميز
الحقائق ولا تنفذ إلى ما وراء القشور

وعلى هذا يصح أن نحيط بما يكتبه الأوروبيون عنا لنعرف
منهم ملاحظاتهم التي تخفيها الألفة والنظر المتكرر إلى التواتر
من أحوالنا ، ولا يصح أن تقوم آراءهم وأحكامهم بأكثر من
هذه القيمة أو نسومها بغير هذا السوم

عباس محمود العقاد

تأملات في الأدب والحياة للأستاذ اسماعيل مظهر

التفكير المستقل

« آرثر شوبنهاور » فيلسوف ألماني ولد بمدينة دننبرج سنة ١٧٨٨ ، وتوفي سنة ١٨٦٠ . ولقد كتب مؤلفات أشهرها وأعظمها كتابه « العلم وإرادة وفكر » ولقد نال هذا الفيلسوف شهرته في مصر خاصة والشرق عامة بنظريته في القوة ونظريته في المرأة ، إذ نزع إلى أفكار وتأملات ألبسته في الأذهان ثوباً من التطرف كانت له جدته وطرافته في عصر كنا فيه مقيدون بقيود تخلفنا من أكثرها في عصرنا هذا . غير أن لهذا الفيلسوف الفذ تأملات في الحياة وتفكيراً قلما عرفنا منها شيئاً . ومن أطرف ما خص بتأملات هذا الفيلسوف من نواحي الحياة فاحية الفكر المستقل ، أو التفكير المستقل الذي يكون خالصاً لك من التأثير بأفكار الغير ونظرياتهم . ونقتطف هنا أقراء الرسالة فقرات من مقاله في هذا الموضوع وهو من أمتع ما كتب شوبنهاور قال : « كما أن أغني خزان الكتب وأحفظها بالمؤلفات لا تكون مفيدة — إذا لم ترتب — فائدة أخرى قليلة العدد حسنة الترتيب . كذلك الحال في ما تحصل بالدرس من المعلومات ، فإنها مهما غررت وكثرت لا تفيدك إن أنت لم تعقلها بفكرك الخاص فائدة معلومات قليلة تعمدتها بالصقل والتأمل الطويل فيها . لأنك بالتأليف بين معلوماتك ، ومقارنة كل الحقائق التي تقع لك مقارنة تفكير وعمق ، إنما تستطيع أن تهضم المعارف التي تحصل عليها فتصبح ملكاً لك وضوع قوتك . فإن الإنسان ينبغي له أن يدرس . ولكن ما يدرسه لا يصبح ملكاً خالصاً له إلا إذا فكر فيه وأطال التأمل له »

« إن الفرق بين الأثر الذي يحدثه التفكير الذاتي ، والأثر الذي تحدثه القراءة في الفكر ، كبير جهد الكبير . ذلك بأن التفكير الذاتي وحده هو الذي له القدرة على أن يعد آفاق الفكر في نواح مختلفة تريد في قوة الابتكار في الذهن حتى يتسنى له أن يختار حراً طليقاً أي طريق يسلك ، وينظر في أي جهة يختار »

المدنيات وبيئاتها

لكل مدنية من المدنيات بيئات عديدة ، ومن هذه البيئات ما هو طبيعي فطري ، ومنها ما هو اكتسابي . أما الطبيعي فكالوقع الجغرافي ، وطبيعة الأرض وما يحيط بها من البحار ، وما يتخللها من الأنهار ، وما يبرز فوقها من الجبال ، وما يتبسط فيها من السهول ، وما ينزل بها من المطر ، وما يهب عليها من الرياح ، وما ينبث في الأرض من الأشجار ، وما يتخلل جوها من الرطوبة ، وما يذيع فيه من حرارة أو برودة . وأما الاكتسابي فكالمتقدمات العامة والشرائع الموروثة والأديان والمعادن وطبيعة الحكم وصفة الحكومة وأخلاق الطبقة الحاكمة إلى غير ذلك

أما البيئة الطبيعية فقلما تتغير؛ وإن تغيرت فإن تغيرها لا يتناول الجوهر الثابت ، وإنما يتناول العرض ، فازدياد هبوب الرياح أو قلة الأمطار أو تغير الطقس من جفاف إلى رطوبة ؛ أو من حرارة إلى اعتدال ، قد يؤثر في الأضحية بعض الشيء ؛ ولكن الأثر لا يتناول الطبع الثابت في الأنفس بما يغير من طابع مدنية أصيل في الجيلة . ذلك على العكس من البيئة المكتسبة ، فإن زوال معتقد من المعتقدات ، أو انهيار دين من الأديان ، أو شريعة من الشرائع ، أو عادة من العادات ، وحلول غيرها محلها ، قد يلبس مدنية من المدنيات ثوباً جديداً ويدفعها بمجسم له سمات خاصة . على أن هذه السمات قد تتكيف بما يلائم وحي البيئة الطبيعية ، غير أنه يكون مختلفاً عن السمات التي تنسب بها المدنية في ظل معتقدات أو أديان أو شرائع انهارت وقامت أخرى على آثارها

على هذا نستطيع أن نقضى بأن انحلال المدنيات ، إنما يتناول بيئاتها المكتسبة ، لأن انحلال بيئاتها الطبيعية مستحيل تقريباً . أما السبب في أن تظل شعوب أزماناً طويلة في ركود بعد انحلال طور من أطوارها المدنية ، فيرجع في الغالب إلى انعدام المنبهات

« إن القراءة تفرض على الذهن أفكاراً ، هي بذاتها غريبة متنافرة بعيدة عن المنهج والمنهج الأسيل لفكر القارئ ؛ فيكون مثلاً كمثل الخاتم أن بطبع الشمع بنقوشه الخاصة . وإن لذلك على العقل من الأثر ما يعادل أثر الأشياء الخارجية على الأجسام ، فيظل العقل مضطراً إلى التفكير في هذا ساعة وفي ذاك أخرى ، من غير أن يكون له رغبة في الاكباب على التفكير في كليهما أو القدرة على استيعابهما . أما إذا مضى العقل يفكر لذاته فإنه إما ينساق إلى التفكير في أشياء تفرضها عليه السليقة وتدعوه إليها الفطرة . وإن لي أن أقول إن كثرة القراءة تجرد العقل من مرونته . ومثلاً في ذلك كمثل الثقل التآرز الشديد إذا وضع على قوّة نبع قنّص ، فإنه يشقه ويميق جريانه . وعندى أن أقوى الوسائل التي تصد الفكر عن الوصول إلى الأفكار البتكرة هي أن تلجأ إلى كتاب تقرأ فيه كلما أردت أن تتفق وقتاً أو تقطع مرحلة من قراعتك . وهذا هو السبب في أن كثيراً من حملة الشهادات العليا يكون عادة أقل ذكاء وأكثر بلادة مما هم إذا تركوا على الفطرة »

« كرسنوفر مارلو » وكتاب فوست

هو من كبار كتاب الدراما من الإنجليز ، وهو من التقدميين على شكسبير . ولد في سنة ١٥٦٣ ، أوسنة ١٥٦٤ ، ودرس في كمبردج ثم هبط لندن واستقر بها . وله كثير من المؤلفات أهمها كتاب « فوست » الذي نسج على منواله جوتة الألماني . ولعل كثيراً من القراء لا يعرفون أن لهذا المؤلف الإنجليزي حطر السمق في صياغة تلك الدراما العظمى التي خلدت اسم جوتة في التاريخ ، وغشت على اسم مارلو بسجاجة من النسيان . ونقل هنا قطعاً مما كتب « مارلو » عسى أن ينقبه بعض الأدباء إلى دراسة ذلك الرأي الأدبي الجليل :

فوست في حجرة درسه :

فوست — والآن ، أمن المحتم أن تحل على فوست اللعنة ، وألا يكون من الناحين ؟ ما الذي يجعلني إذن على أن أفكر في الله والسماء ؟ ألا بعداً لتل هذه التخيلات الدنية ، ومرحاً باليأس ، باليأس من الله ، والنقمة في عمل لا تنفع ، بل تشدد يا فوست وكن قوى الإرادة . لماذا تصطرب ؟ ها هو ذا شيء يرن في أذني

صداه . « ألق عن هذا السحر وارجع إلى الله ثانية » ، أرجع فوست إلى الله مرة أخرى ؟ إلى الله ! إنه لا يحبك . إن الله الذي ينبغي أن تخدم وتعبد ، إنما هو شهوتك الدانية ، إذ فيها قد انغرس حب بل وتامل . وله سوف أشيد مذبحاً وكنيسة ، وأقرب له دم الأطفال قارئاً حاراً

يدخل ملكان : ملك الخير ، وملك الشر

ملك الخير — فوست ! ألق عن هذه المهنة الماقطة .

فوست — الندم . الصلاة . التوبة . ما عندك منها ؟

ملك الخير — نعم : إنها الأسباب التي تأخذ بيدك إلى السماء .

ملك الشر — إنما الأوهام ، ونمرات الجنة والسم ، هي التي تخلط العقل ، وتجعله أجنح إلى التصديق بها ، والاعتقاد فيها . ملك الخير — فوست ! فكر في السماء ، وفي أشياء السماء . ملك الشر — كلا يا فوست ! بل فكر في الدرة والمال .

يخرج الملكان

فوست — في المال ! لِمَ ذَا ؟ إن ضيعة إسيدين ستصبح ملكاً لي . ما الذي سيكون في مستطاع الله أن يفعل بي إذا ما أيّدتني مفستوفيليس وأخذ بيدي ؟ إنك ناج يا فوست . لا تنكر من شكوكك . تعال . تعال يا مفستوفيليس ، وقص على أخيارك السارة عن إبليس العظيم . إن الليل لم ينتصف بعد . تعال . تعال يا مفستوفيليس !

يدخل مفستوفيليس

والآن خبرني ، ما الذي يقوله سيدك إبليس ؟

مفستوفيليس — قال إنني سأكون في خدمة يا فوست طوال حياته ، على أن يشتري خدمتي له بشيء هو روحه .

فوست — إن فوست قد جازف فعلاً بهذا وبذلك

مفستوفيليس — ولكن تذكر يا فوست أنك لابد من أن تهب روحك غلصاً ، وأن تكتب بالهبة سكا يكون مداده من دمك ، فإن هذا الضمان يطلبه إبليس العظيم . أما إذا رفضت فسوف أعود إلى جهنم .

فوست — تأنّ يا مفستوفيليس وخبرني : أي خير يستمد سيدك من روحي ؟

مفتوفيليس — يزيد بها ملكوته .

فوست — أهذا هو السبب في أن بلونا وتحتنا كما يفعل ؟

مفتوفيليس — دعك من هذا وخبرني هل أنال روحك

لأكون لك عبداً وأقف على خدمتك وأضيق عليك من المطايا

أكثر مما يصل إليه خيالك ؟

فوست — نعم . سأهبك إياها .

مفتوفيليس — إذن اطمئن ذراعك بشجاعة ، وقيد روحك

واعترف بأن من حق إبليس العظيم أن يستحوذ عليها يوماً ما

لتكون له . وهناك ستكون عظيمًا كما إبليس نفسه .

فوست — (يلمن ذراعه) مفتوفيليس ! جبا لك أقطع

ذراعي ، وبدي الصميم أسجل أن روحي أصبح ملكاً لإبليس

العظيم ، لتسلك الأكر المهيمن على دار الظلام المستديم . أنظرا

ها هو ذا الدم الذي يقطر من ذراعي ، لعل فيه كفاء لترضي

مفتوفيليس — إنما هو لزام عليك أن تكتب به صك هبة

فوست — نعم . سأفعل . (يكتب) غير أن دي يتختر

سريماً ، ولا أقدر أن أكتب به أزيد مما كتبت

مفتوفيليس — سأحضر لك قبساً من نار يحلله ويجمله

صالحاً (ويخرج)

فوست — أي شيء ينذر به تختر دي ووقوفه عن الاندفاع ؟

أينذر بأنه لا يريد أن يكون مداداً لكتابة هذا الصك ؟ لم

لا يعود إلى الجريان والتدفق حتى أقدر على تحرير الصك به ؟

« إن فوست يهبك روحه » : آه . عند هذا وقف دي . ولكن

لماذا لا تمقل يا فوست ؟ أليس روحك ملكاً لك ؟ إذن فاكتب

ثانية — « إن فوست يهبك روحه »

(يدخل مفتوفيليس حاملاً جرات ملتهبة)

مفتوفيليس — فوست ! هذه نار . تقدم وضئها على الدم

فوست — لقد أخذ الدم يصفو مرة أخرى . وإذن ينبغي

لي أن أتم الأمر سريماً (ويغني في الكتابة)

مفتوفيليس — (مبتدأ) لم أتق من حيلة إلا أخذت بها

لأنال روحه

فوست — لقد انتهى الصك ، ووهب فوست روحه لإبليس

العظيم . ولكن أي أثر ذلك الذي انطبع على ذراعي ؟ أين أطير ؟

أين أذهب ؟ إلى الله ! إنه سوف ياتي في جهنم ؟ لقد غشتني

حواسي . ليس من شيء على ذراعي . ذلك ظاهر . لقد كان

هنالك شيء مكتوب على ذراعي . أين أطير ؟ أين أذهب ؟

مفتوفيليس — سأبحث عن شيء يهدي روحه ويرضي

عقله . (يتعمد ثم يخرج)

هذه قطعة مما كتب « مارلو » الأديب الإنجليزي . ولا شك

عندي أن في خياله وسياقه لشبهاً بما كتب « جوته » . وأن

مقابلة أدبية بين ما كتب الأديب الإنجليزي والخاله الألماني ،

لموضماً للدرس وبجلاً لخلق صورة من الأدب حديثة

اسماعيل مظهر

== هكذا أغني ==

نبع من الإلهام الشعري الجديد

يفجره إحساس مشبوب ، ويصوره أسلوب عربي مشرق ،

طلّق الخيال ، جليد الانجاء ، صادق الوحي

ديوان الطبيعة ، والفن ، والجمال

للشاعر محمود حسن اسماعيل

صاحب ديوان (أغاني الكوخ)

يظهر في منتصف مايو بقيمة الاشتراك في النسخة ٧ قروش

ترسل للوئاف بالجميع النفوس الملوكي

والثمن بعد الطبع ١٥ قرشاً

٣٠٠ صفحة في أرق طباعة مزودة بالصور الفنية

بأثر من الفلسفة الإسلامية

الفيلسوف ابن مسكويه

وكتاب تهذيب الأخلاق وتطهير الأعراق

للأستاذ محمد حسن ظاظا

—•••••—

« ولا ينبغي من أية حال أن يشكر له فقط محاولته إقامة نظام خلق بعيد عن نزعات الدينيين وزعماء التصوف ، بل ينبغي كذلك أن نجل له ، في الرسم الذي وضعه ، الذوق السليم والثقافة الواسعة »
(دى بور)

نمض اليوم بإيجاز لفيلسوف إسلامي أخرج للناس دستوراً إيجابياً أخلاقياً طريفاً قوامه المنطق الصحيح والذوق السليم ، يبحث لو تبعوه في حياتهم لتألوا به السعادة الحق دنيا وأخرى . ونعني به الفيلسوف « أبو علي أحمد بن محمد بن يعقوب مسكويه » صاحب « كتاب تهذيب الأخلاق وتطهير الأعراق » ، وهو الكتاب المعروف الذي نصحه الإمام « محمد عبده » بتدريسه في الأزهر إلى جانب الإحياء للنزالي ، والذي قام للرحوم « علي باشا وقاعة » بنشره وتبويبه ، والذي شرع الزعيم الخالد « سعد زغلول » في اختصاره والتعليق عليه دون أن يتعمق

١ - عصره

عاش ابن مسكويه في العصر العباسي الثالث أي في العصر الذي يمتاز بشدة ضعف الخلافة العباسية وبقيام دويلات لا يعترف أكثرها للخليفة بغير السلطة الاسمية . ويهمننا من هذه الدويلات الدولة البويهية (٣٢٠ - ٤٤٧ هـ) لأن ابن مسكويه عاش ومات في كنفها . وكانت هذه الدولة مظهراً قوياً للنشاط الفارسي الذي كان يرمى إلى الانفصال عن حكم العباسيين واستعادة مجد الفرس القديم . وكان ملوكها يحبون العلم والأدب ولا يستوزرون أو يستكتبون إلا عظماء الأدباء كالمهلبلي وابن العميد وابن عباد وغيرهم . وكانت مجالسهم أبداً حافلة بكبار الشعراء والعلماء والفلاسفة ومن على شاكلتهم . لذلك لا عجب أن يمتاز هذا العصر بشنج العلم ، وتكوين المعاجم اللغوية ، واستقرار الانشاء على أسلوب مثالي . ولا عجب أن تنمو الفلسفة وتزهر ، وتستقر

قواعد الطبيعيات والطب ، ويتسع خيال الشعراء ، ويظهر الشعر الفلسفي ، وينمو فن التاريخ والجغرافيا ، ويظهر النقد الأدبي ، وتؤلف القصص المجازية ، وتنتشر الكتاب حاوية لألوف المخطوطات^(١) أجل ولا عجب أن يظهر أمثال ابن سينا وابن مسكويه والهمذاني والخوارزمي ، والمتنبي وأبي فراس والأصفهاني والغالي والثعالبي والتوحيدى والصابي والشرى والرضى والتونخي والطبري على أن الحالة الخلقية لذلك العصر لم تكن لتباير الحالة العلمية رقيقاً ونجاحاً . ويلاحظ ذلك في ميكانيكية السياسة وعجبت الكبراء والعظماء على السواء . وما بالك بحكم قاس عنيف يصلب ويشمل ويتر ويستمتع للوشايات والدعوات ، وتمتد يد بطشه وغدره إلى الوزراء والأمرء والسلاطين القريب منهم والبعيد ؟ وما بالك بعظماء وكبراء يقول « الثعالبي » في أحد مجالس لموم : « أنهم أخذوا بفن من الاختلاع عجيب ، وبطريق من الاسترسال رحيب ؟! » ويقول في مجلس آخر :

فكان الذي لولا الحياء أذعته ولاخبرني عيش الفتى إن تسترا
وق مجلس ثالث :

« ولم نزل نشرب الراح إلى أن باح العصب بسره ، وقام كل منا يتعثر في سكره »^(٢) ١١

٢ - حياته

وعسير جداً أن تتلص حياة ابن مسكويه فيما ترك من كتب أو فيما ذكر منه الكتاب والمؤرخون . وكل ما قد استطعنا كشفه من المؤلفات والتراجم العديدة التي اطلعنا عليها هو أنه ولد حوالي عام ٣٣٠ هـ ومات في ٩ صفر سنة ٤٢١ هـ (١٦ فبراير سنة ١٠٣٠ م) ، وكان مولده « بالري » في أسرة فارسية^(٣)

(١) انظر تاريخ آداب اللغة العربية للرحوم جورجي زيدان
(٢) ويروي صاحب شفرات الذهب أن الوزير المهلبلي المتوفى سنة ٣٥٢ هـ كان يجتمع عنده القضاة والفقهاء ليلتين في الأسبوع ، وما فهم إلا أبيض اللحية طويها ، فإذا تكامل الأنس وطاب المجلس ولد السماع وأخذ الطرب منهم مأخذة خلصوا ثوب الوقار ، ووضع في يد كل واحد منهم طاس من ذهب مملوء شراباً لطربلياً ، فيفقس لحيته فيه بل يقعها حتى تعرب أكثره ، ثم يرش بعضهم صفراً ويرقصون بأجمعهم ! - (ص ٣٦٣ ج ٢) -
(٣) أما أقوال الثعالبي الآتية قبالة (ص ٣٦٣ ج ٢) -
(٤) ومعنى مسكويه بالفارسية « رائحة الملك » كما أن معنى سيويه « رائحة التفاح »

وبقصد في مآرب بدنه حتى لا يحملة السرف على ما بضر جسمه أو يهتك مروءته ، ويحارب دواعي نفسه الذميمة حتى لا تقهره شهوة قبيحة ولا غضب في غير موضعه ، ويستبصر في اعتقاداته حتى لا يفوته بقدر طاقته شيء من العلوم والمعارف الصالحة ، ليصلح أولاً نفسه ويهذبها ويحصل له من هذه المجاهدة ثمرتها التي هي العدالة^(١) ... الخ » .. أقول تجلت هذه النزعة في ذلك العهد الطريف ، وتجلت كذلك في كتابه التاريخي المعروف « تجارب الأمم وعواقب الحكم » وهو الكتاب الذي فضح فيه بجرأة وصراحة الكثير من دقائق السلاطين الذين خدم أولادهم وأحفادهم^(٢) كما تجلت على الخصوص في كتابه العظيم الذي تحدثت عنه الآن :

٤ - كتاب تهذيب الوجود ونظير الوجود

ويستبر هذا الكتاب أهم كتبه الأخلاقية وأطرفها وأكملها^(٣) ونظراً لأن ابن مسكويه كان أديباً شاعراً يحذق العربية والفارسية على السواء ، فإن أسلوبه فيه يمتاز بالسلاسة والروعة والمندوبة على غير عادة الفلاسفة الإسلاميين . وقد أعجب « الطوسي » به كل الإعجاب فترجمه إلى الفارسية وقال عنه :

بنفسى كتاب حاز كل فضيلة وصار لتكميل البرية ضامناً مؤلفه قد أبرز الحق خالصاً بتأليفه من بعد ما كان كامناً ووسمه باسم الطهارة قاضياً به حق معناه ولم يك مانعاً لقد بذل المجهود لله دره فما كان في نصيح الخلائق خائناً والكتاب بعد هذا است مفاصل تدور كما قلنا حول الأخلاق الإيجابية للإنسان ، أي الأخلاق التي تليق به من حيث هو حيوان فاضل . ولذلك نراه يفرق في المقالة الأولى بين النفس

(١) أنظر الإرشاد لياقوت ، والمقاسبات للسندون

(٢) وقد أعجب المستشرقون بذلك الكتاب وبدقته العلمية فطبعته لجنة جيب التذكارية ، وعجده الأستاذ « مرجليوت » في مقدمة كتابه الإنجليزي (سقوط الخلافة العباسية) وفي كتابه « محاضرات في مؤرخ العرب » (٣) وله غير هذا الكتاب كتاب « جاويدان خرد » أي - العقل الأزل - جمع فيه آداب العرب والفرس والهنود والروم وجعله مصداقاً للقوانين الخفية التي ذكرها في « التهذيب » . وله كذلك رسالة صغيرة في السادة كتبها لصديقه ابن العميد لا تخرج في معناها عما في التهذيب ، وكتاب ثالث يسمى « بالهوز الأصغر » ويعتبر أساساً لفلسفته الخفية وإيمانه الديني الفلسفي . وهذان الأخيران مطبوعان . أما الأول فما يزال مخطوطاً بمكتاب أوروبا ولاسيما مكتبة باريس الأملية

شريفة . وسرعان ما يترك والده أمه فيبقى هو راعياً لها حتى تزوج بغير أبيه فيتركها ويتزوج إلى بغداد شاباً . وهناك يتصل بالوزير « المهلب » حوالى سنة ٣٤٨ هـ ويدخل في خدمته ككاتب لسره ، ويبقى إلى جانبه بنادمه ويسامره حتى عام ٣٥٢ هـ وهو عام وفاة الوزير ؛ ومن ثم يعود إلى الري حيث يلتحق بخزانة الوزير العظيم « ابن العميد » ويقال ثقته ومحبته ومداقته ، ويبقى معه حتى عام سنة ٣٦٠ هـ لينتقل بعد وفاته إلى خدمة ولده الوزير « أبي الفتح » . وقد بقي في خدمة هذا الشاب حتى تنكر له الدهر ودخل الوزير السجن سنة ٣٦٦ هـ . ثم التحق بعدئذ بخدمة الملك الظاهر « عضد الدولة » الذي استولى على بغداد وغدر بسلاطنتها عن الدولة أشنع غدر ، كما التحق بعده بخدمة سمسار الدولة وشرفها حتى عام ٣٧٩ هـ ، وهو العام الذي دخل فيه في خدمة « بهاء الدولة » واختص به وعظم قدره عنده . وهكذا انتقل ابن مسكويه من خدمة وزير إلى سلطان حتى هزم وشعر بدنو الموت ، فانتقل كما يقول صاحب « روضات الجنان » إلى « أسبهان » حيث مات عام ٤٢١ هـ ، وحيث دفن في « محلة حاضر » بقبر مشهور معروف ...

٣ - ثقافة وأهم أوقافه

وقد تنقف ثقافة أديبة واسعة ، ونهل من مجالس العلم ومكتباته ، وعنى عناية خاصة بالأخلاق فدرس حكمها عند الفرس والعرب والهنود والروم ، وجمع مآراقه من هذه الحكم وأخرجه في كتاب لا يزال مخطوطاً . هذا إلى أنه قرأ ما قد خلفه أرسطو وأفلاطون وجالينوس في هذه الناحية وعحصه تحجيماً . وكانما دفتته تربيته العائلية السليمة ، وقلبه الكبير الحى ، وتجربته الألمية في مجالس السلاطين والوزراء ، إلى إنقاذ عصره والمصور التي تليبه من السياسة الخرقاء والأخلاق المثلة ، فراح يقرأ في الأخلاق ويؤلف ، ويخرج للناس كتباً فيها من المنطق الصحيح ما يهديهم إلى « كالم الإنسان » ، ويأخذ بيدهم إلى طريق الفضائل والعلوم لئلا لهم السادة التي ينشدونها عبثاً في تلك الخبريات الوهمية الخارجية ، خبريات « الكون والفساد » . وقد تجلت هذه النزعة فيما ترك من عهد عاهد فيه نفسه « أن يجاهد ما ويتفقد أمرها ما استطاع ، فيمف وتشجع ويحكم ،

السعادة الحق دنيا وأخرى « ونختتم هذا التعريف الموجز بقول
ابن مسكويه لابن العميد :

لا يعجبك حسن القصر تنزله

فضيلة الشمس ليست في منازلها

لوزيدت الشمس في أبراجها مائة

ما زاد ذلك شيئاً في فضائلها

أو بقوله للعميد الملك :

فانظر إلى سير القوم الذين مضوا

والحظ كتابتهم من باطن الكتب

تجد تفاوتهم في الفضل مختلفاً

وإن تقاربت الأحوال في النسب

هذا يحتاج على رأس يعظمه

وذاك كالشعر الجاقى على الدنوب (١) :

محمد حسن طائفاً

مدرس الفلسفة بشبرا الثانوية الأميرية

(١) انظر ارشاد الأديب لياقوت — ترجمة ابن مسكويه .

والجسد تقريباً يثبت به روحانية الأولى وخلودها واحتياج قواها
المختلفة إلى كمال خاص يتفق وما فيها من عقل مسيطر وفكر
مقدس . وزاء يتناول في الثانية خلق الإنسان وقابليته للتغير
والتهذيب ومدى أثر المعرفة في العمل الخلقى ، ويتأدى من ذلك
إلى « النزلة الرفيعة » الجديرة بالإنسان وماذا عسى أن يعوقنا
عنها . أما المقالة الثالثة فلا تتناول غير موضوع السعادة بالبسط
والنافذة والمرض . وأما المقالة الرابعة فتحدد الأعمال الخلقية
وتميزها عن غيرها وتنتهي بنا إلى المقالة الخامسة التي ببسط فيها
أنواع المحبة بوجه عام ومحبة الصديق على الخصوص . وأخيراً
تأتى المقالة السادسة لتبين لنا طريق حفظ الصحة على النفس
ومعالجتها إذا مرضت

ويطول بنا المقام إذا أردنا أن نبين وجه الطرافة والجمال
والانساق في هذه المقالات البعيدة في منهجها عن منهج الدينيين
— (كالبصرى في كتاب أدب الدنيا والدين (١)) — ، والمعتمدة
في طريقتهما على الاستقراء العلمى الدقيق الذي « يكاد » ينطق
بالتطور ، والذي يرسل البصر في الكون كله ويحدد للإنسان
ماهيته وعمله فيه !

أما معاديره في ذلك الكتاب فهي تلك الثقافة الخلقية الواسعة
التي استمدتها من الأمم الأربع ، والتي بلوح فيها القرآن متفقا
مع أرسطو وأفلاطون وجالينوس وغيرهم من حكماء اليونان على
الخصوص .

وإذا حاولنا أن نقد مقارنة بين هذا الكتاب وبين كتاب
أرسطو « إلى نيكوماخوس » : وجدنا ابن مسكويه يترى العلم
الأول أحياناً في الوضوح والانسجام ، ويتفوق عليه في فصول
خاصة كفصل الصداقة والصديق ، وي زيد على فصوله فصولاً
أخرى جوهرية كفصل « دفع الأحرار » و « حفظ الصحة
على النفس السليمة » ! !

لذلك نصح القارئ العزيز بقراءة هذا الكتاب مرة
ومرة ومرة ، ويجعله دستوراً له في حياته كإنسان يرنو إلى

(١) انظر على الخصوص كلامه في دفع النعم والحزن ووجوب عدم
الخوف من الموت ، أو كلامه في خلود النفس ، أو رأيه في اختبار الصديق
والاحتفاظ به .

الفصول والغايات

للفيلسوف الشاعر الطائف

أبي العلاء المعري

طرفة من روائع الأدب العربي في طريقته ، وفي
أسلوبه ، وفي معانيه . وهو الذي قال فيه ناقدو أبي
العلاء إنه عارض به القرآن . ظل طول هذه القرون
مفقوداً حتى طبع لأول مرة في القاهرة وصدر منذ قليل

صححه وشرحه وطبعه الأستاذ

محمد حسن زنائى

نمته ثلاثون قرشاً غير أجرة البريد

ويطلب بالجملة من إدارة مجلة الرسالة

ويباع في جميع المكاتب الشهيرة

التصاوير والتماثيل في الحضارة الإسلامية

التصوير في الكتب
لأستاذ جليل

—♦♦♦♦—

التصوير في (الحضارة الإسلامية) في الحجر والكتاب — كثير. وإذا جدد واستمر بحث النابضين وتنقيب الفتيان ظهرت نقائس مضمرة، وبدت بدائع مكنونات، وعرف الناس من آثار تلك المدنية المجدية ما لم يكونوا قد عرفوه وإن (كتاب الله) لم يذم في آية من آياته تحسناً ولا تجميلاً، ولم يحرم تصويراً ولا تشكيلاً. وهل الخط أو التطاير إلا تديج وتصوير؟ وهل الكتابة أصلها إلا صور؟ وهذه قصور الروائية والنباسية — والقوم حماة الدين وخلفاء المسلمين — فيها الأشكال والهاويل^(١)

« من كل شيء يرى فيها تماثيل^(٢) »

وقد زار مسلم عربي منذ أشهر قصر هشام بن عبد الملك الذي كشفه النقبون في ناحية أربحاء من أعمال فلسطين^(٣) في السنة الماضية فشهد صوراً فائقة لوجوه أناس عرب في بقايا الغرف والجدران

قلتُ يوماً لدار قوم تفانوا أين سكانك المراز علبنا فأجابت: هنا أقاموا قليلاً ثم ساروا، ولست أعلم أين^(٤)

(١) الهاويل: زينة التصاوير والقوش والوشى، واحدها تهويل. والهاويل الألوان المختلفة من الأصفر والأحمر. (السان). حول المرأة بعلها وزينتها إذا راعت الناظر إليها (افائق).
(٢) عبدة بن الطيب، وصدر البيت (فيها الساج وفيها الأسد مخدرة) قال الأتاري: فيها الأسد مصورة. ويروي فيها الدباب، ويصد البيت: في كبة شادها بان وزينها فيها ذبال يضيء الليل مقتول.
(٣) فلسطين من أجناد الشام في النهاية: « الشام خمسة أجناد: فلسطين والأردن، ودمشق، وحمص، وقنسرين، وكل واحد منها كان يسمى جنداً أي للقيين بها من المسلمين المقاتلين » والشام من غزة إلى القرات طولاً. وقد مرق للتيرون هذا الأقليم العربي الصغير أي تحريق! مرق الله ملكهم!
(٤) ثقات القوم ألقى بعضهم سمّاً. ومراده فتوا (المراز) من جمع العريز في (الطبع) للفتح: والوزير جهور بن محمد بن جهور وقد وقف على قصور الأمويين (في الأدلس) وقد تقوضت ابنيها، وعوضت من أبيها بالوحوش أقيمتها: قلت يوماً الخ

وكان في رفاقة أحد معارفه فقال مستعجلاً: ما هذا؟ خليفة مسلمين، وأمام دين، وصور وتماثيل!!
فقال المسلم العربي مفاكها ما زحاً: لم يكن (المحرّم) قد نجم ودوّنت كتبه في أيام هشام...^(١)

وجاء في تاريخ بغداد لابن الخطيب في وصف دار الخلافة: (٢)
« وفيها — أي دار الشجرة (٣) في دار الخلافة — شجرة في وسط بركة كبيرة مدودة، فيها ماء صاف، وللشجرة ثمانية عشر غصناً، لكل غصن منها شاخات كثيرة^(٤)، عليها الطيور والمصافير من كل نوع مذهبة ومفضضة، وأكثر قضبان الشجرة فضة، وبعضها ذهب، وهي تمايل في أوقات، ولها ورق مختلف الألوان يتحرك كما تحرك الريح ورق الشجر، وكل من هذه الطيور يصغر ويهدر. وفي جانب الدار بمنى البركة تماثيل خمسة عشر فارساً على خمسة عشر فرساً قد ألبسوا الديباج وغيره، وفي أيديهم^(٥) مطارد على رماح يدورون على خط واحد في (الناورد)^(٦) خيلاً وتقريباً^(٧) فيظن أن كل واحد إلى صاحبه قاصد، وفي الجانب الأيسر مثل ذلك »

وذكر ابن أبي الحديد في (شرح النهج) الكبير: « إنه كان على سيف عضد الدولة بن بويه وأبيه ركن الدولة صورة على (رضي الله عنه)، وكان على سيف ألب أرسلان وابنه ملكشاه صورة »

وروي صاحب (النفخ) عن بدر الدين بن الحسن الأرملي المتطبب وصف تصاوير في حمام رآه في بغداد في (دار الملك شرف

(١) استخلف هشام — كما قال الطبري — سنة (١٠٥) وتوفي سنة (١٢٥)

(٢) أبو نصر خواجه غازن عضد الدولة قال: طقت دار الخلافة عامرها وخرابها وحرمتها وما يجاورها فكان ذلك مثل مدينة شيراز (تاريخ بغداد)
(٣) كانت شجرة من الفضة وزنها (٥٠٠) ألف درهم، عليها أطيار مصروغة من الفضة تصغر بحركات قد جعلت لها (تاريخ بغداد)

(٤) شاخات: وقار

(٥) للطرد من الرمح ما بين الجبهة إلى الناحية، والجبهة من السنان ما دخل فيه الرمح

(٦) ناورد: لفظ فارسي وهو في لغتهم معنى القتال، وجولان الخيل في اللدان، وفي اللغة الجديفة ناورد جنك، وجولان اسب. والمعنى الثاني استمالة اللؤلؤون وغيرهم (شفاء الغليل)

(٧) الحب: السرعة وقيل هو مثل الرمل، ورمل هروء، والتغريب العدو دون الاسراع، قرب الفرس إذا رفع يديه ماً ووضعها ماً

الدين هرون بن أمازير صاحب شمس الدين محمد الجويني) تدهش مبصرها ، وتعجز واصفها ، وقد يجد الفتيان الشُّطَار والمتننون من رجال الليل ما يشبهها اليوم في بيوت في (باريس) .. وربما لا يجدون . وهي الحضارة ، وهو التفنن فيها .. وهذا ما تسهل روايته من وصف الأربيل :

« وأبصرت مياهه وشبابيكه وأما يديه المتخذ بعضها من فضة مطلية بالذهب وغير مطلية ، وبعضها على هيئة طائر إذا خرج منها الماء صوت بأصوات طيبة . ثم أرايتي — يعني سانس الحمام — نحو عشر خلوات ، كل خلوة أحسن من سبعة أحسنها . ثم انتهت بي إلى خلوة عليها باب مقفل بقفل حديد ففتحه ، ودخلت بي إلى دهليز طويل ، كله مرصع بالرخام الأبيض الساذج ، وفي صدر الدهليز خلوة مرصعة ، ورأيت من المعجائب في هذه الخلوة أن حيطانها الأربعة مصقولة مثقالاً لا فرق بينه وبين صقال المرأة ، يرى الإنسان سائر بشرته في أي حائط شاء منها . ورأيت أرضها مصورة بفصوص حجر وصفر وخضر ، ومذهبة ؛ وكلها متخذة من بلور مصبوغ ، بعضه أصفر ، وبعضه أحمر ؛ فأما الأخضر فيقال : إنه حجارة تأتي من الروم ، وأما المذهب فزجاج ملبس بالذهب ؛ وتلك الصور في غاية الحسن والجمال على هيئات مختلفة في اللون وغيره . وكل محاسن الصور الجميلة مصورة في الحائط »

وهذا خبر عن مصنف مصور في العلم قد أرسن تأليفه وتصوره أيما إرسان ، وكأنه آخر ما قيل في أمريكه وأوردية في توضيح الكتب بالصور . وإني لأرويه مؤيداً ومسانداً للقالة الجديدة المفيدة : (التصوير التوضيحي في المخطوطات الإسلامية) التي أظرفها الناس في (الرسالة) القراء الأديب المتنن الدكتور أحمد موسى ، والتي زينت لي تصور هذه السطور :

قال ابن أبي أصيمة في كتابه : (عيون الأنبياء في طغفات الأطباء) في سيرة رشيد الدين بن الصوري^(١) : « ولرشيد الدين

(١) مولده في سنة (٥٧٢) وتوفي سنة (٦٣٩) خدم بمناعة الطب الملك العادل أبا بكر بن أيوب ، ثم خدم بعده لولده الملك المعظم عيسى بن أبي بكر ، وشهد معه مصافات عدة مع الفرنج لما نزلوا نهر ديماط ، ولم يزل معه إلى أن توفي وملك بعده الملك الناصر داود فأجراه على يامكينة — حرايته — ونزل إلى ربيعة الطب الخ (عيون الأنبياء)

ابن الصوري من الكتب كتاب الأدوية المفردة . وهذا الكتاب بدأ بعمله في أيام الملك المعظم ، وجعله باسمه واستعمل فيه ذكر الأدوية المفردة ، وذكر أيضاً أدوية اطلع على معرفتها ومناقضها ، لم يذكرها المتقدمون . وكان يستصحب مصوراً ، ومعه الأصباغ والألوان^(١) على اختلافها وتنوعها ، فكان يتوجه رشيد الدين ابن الصوري إلى المواضع التي بها النباتات مثل جبل لبنان وغيره من المواضع التي اختص كل منها بشيء من النباتات ، فيشاهد النباتات ويعققه ، ويريه للمصور فيعتبر لونه ومقدار ورقه وأغصانه وأصوله ، ويصور بحسبها ويجهد في محاكاتها . ثم إنه سلك أيضاً في تصوير النباتات مسلكاً مفيداً ، وذلك أنه كان يرى النباتات للمصور في إبان نباته وطراوته فيصوره ، ثم يرده إياه وقت كاله وظهور بزده فيصوره تلو ذلك ، ثم يرده إياه وقت ذويته ويصم فيصوره ، فيكون الدواء الواحد يشاهده الناظر إليه في الكتاب وهو على أنحاء ما يمكن أن يراه به في الأرض ، فيكون تحقيقه له أتم ومعرفة له أبين »

إن التصوير غير الشرعي وغير المعري لمباح . وإن التصوير والتماثيل إنما هي تحاسين وتزايين « قل من حرم زينة الله » ، وإذا كان ذلك للذم والتذكير والتعلم والتشفي فقل بالوجوب القاري

(٢) القبي — بالكسر — شيء أسود يجعل في الكحل . قال الزمخشري ، وهو بمن أخلاطه (الناج)

أطلب من الناس
الاستبصار في النشأ شبيبي
وكتابه
الاستبصار في الصبح
تم ، مكتبة الرشد ، شارع الفكاك (ببغداد)
رسمه المكتبة العربية الشهيرة

الرافعي

بعد عام

للاستاذ محمد سعيد العريان

في صباح الاثنين ١٠ مايو سنة ١٩٣٧ نمتي المرحوم مصطفى صادق الرافعي إلى أدباء العربية، فجأة وبغير إنذار؛ فسكت القاري وتلفت السامع، وتغشى السامعين من أهل الأدب سكونٌ ووحشة وانقباض

وطالت فترة الصمت، والسامعون في غشيتهم لا ينطقون، إلا نظرات شاردة، وخواطر تصطرع وتعوج، وذكريات تنبعت محرقة لاذعة، تذكر بما كان وتنبه إلى ما يذني أن يكون... وحس هامس: «رحمه الله! لقد كان رجلاً للدين وللعربية مهبّات أن تجد بديلاً منه أو يتقضى زمان من عمر التاريخ!» ثم عاد الصمت، وعاد السكون، إلا النظرات الشاردة، والخواطر المألمة، والذكريات والأمانى...

وهتف هاتف في جلال الصمت وفي وحشة السكون: «إن للفقيد لحقاً على اللغة، وحقاً على المسلمين، لا يجزى فيهما أن تقول: رحمه الله!»

وتدانت الرؤوس، وتجاوبت النظرات، واثاث الأفكار، وتراحت الأمانى؛ ثم لم يلبث أن عاد الصمت، وم السكون! ثم عاد القاري يقرأ، وأنصت السامع يسمع، وانتحي اثنان يداولان الرأي في شأن من شئون الأدب، وتماسك اثنان يفاضلان بين الجديد والقديم؛ وغامت في سماء الندى غائمة، وانقضت على ردوس السامعين عجاوبة، وضج المكان كسالف عهده، واختلطت الأصوات فما يبين صوت من صوت، واشتغل كل بما هو فيه...

وصاح صائح في نبرة اليأس المحزون: «ويحك يا بني عدنان! لقد شغلنكم دنياكم عن الوفاء، وفشنتكم الحياة عن ذكر الموت! لقد كان هنا إنسان منكم، وإنه لأدرككم صوتاً، وأبلغكم بياناً، وأبعدكم ظلمة ومدى؛ فهلا ذكره منكم إنسان...»

وبرقت الميرون، واختلجت الشفاه، واهتزت الرؤوس، وانبعث صوت السامعين بحوقل ويسترجع في همس خافت، وقال قائلهم: «رحمه الله! لقد كان...»

رحمه الله! رحمه الله!

هذا كل وفاء العربية للراحلين من أدبائها: يتهاوون من الذروة إلى بطن الوادي فرداً فرداً، وإخوانهم على الطريق ينظرون إليهم في بلادة وصمت؛ لا تشيخهم منهم قدم، ولا تتبعهم عين باكية، ولا يذكرهم منهم إنسان!

رحمه الله! رحمه الله!

هذا كل تراث الأديب في العربية لبنية وأمله، هو خسرهم من الطعام والشراب والثياب وتكاليف الحياة، وفيه الميوض كل الميوض من عائلهم الذي طواه الموت بين الصفايح والتراب!

رحمه الله! رحمه الله!

هذا هو الخلود الذي ضمهته العربية إن يموت من أدبائها وهو في ميدان الجهاد بكافح الفقر والمرض وشئون الميال، ويبدل نفسه لينشئ أدباً يسمو بضمير الأمة، ويشرع لها طريقاً تسير فيه إلى عظمة الخلد وسعادة الأبدية ومجد التاريخ!

رحمه الله! رحمه الله!

هذا كل ما تستطيع العربية من كليات العزاء، وكل ما يملكه أدباء العربية من أساليب اللواسة، وكل ما يقدر عليه ناطق يبين، وصديق يتجسب، وحبيب يشهر أن عليه حقاً لمن يموت من أهل البيان!

رحمه الله! رحمه الله!

صوت ما له صدى! وتراث ليس فيه غناء، وطعام لا يهنأ ولا يمرأ، وخلود لا يدوم إلى غد، وعزاء لا يخفف دمة ولا يخفف لوعة ولا ينفذ إلى قلب طفل سلبه الموت أباه وسعادة دنياه!

رحمه الله! رحمه الله!

... خلو أعينكم أيها الأدباء الكبار، وأيها الشمرء العظام، وأيها الخطباء المصانق؛ خلو أعينكم عنها، سيرحه الله وإن لم تقولوها؛ سيرحه بما جاهد، وبما بذل، وبما عانى، وبما تحمل من جهد التضحية ومشقة الحرمان؛ وسيرحه ثانية بما لقي من

المعوق وكان بَرًّا ، وبما اتى من القدر وكان وفياً ، وبما قول
من إنكار الجليل وكان من أهل الجليل ؛ وسيرجه بدموع هؤلاء
اليتامى ، وبأفان هؤلاء الأيتامى ، وبدعوات كثير من أهل
الإيمان وقوا له ما وسعهم الوفاء ؛

مضى عام منذ مات الرافى ، فهل سأل أحد : كم خلف
وكم ترك ؟

سأحدثكم وإن لم تطلبوها إلى

أما المال فلا سيد ولا ليد ، وأما الأدب فثروة للرواة ومحنة
للولد ، وأما المبال ... وأحزنا لو كان يجدى الحزن !

هذا « سائى » كبيرهم فى بنة الجامعة بأمرىكا ما يزال بينه
وبين الناية خطوة ؛ وهذه « سمدي » الصغيرة تلغ فى الزاء
وتضم شفتيها على الباء ؛ وبينهما ثمانية يقوم على شئونهم « محمد »
الله لهذا الشاب المائل ؛ لم يكذبهم بقرب الأهل بعد فراق سبع
سنتين فى فرنسا لدراسة الطب ، حتى كان عليه عبء الأسرة كله ،
فكأنما كان هو فى تلك القرية ودبمة إلى أجل ، وذخيرة إلى
ميماد ؛ وعاجلته تبعات الحياة وما يزال فى باكر الشباب ؛

والحكومة .. ؟ خلّى عنك يا وزارة الحفانية ، خلّى عنك
يا وزارة المعارف ، خلّى عنك يا وزير المالية ... الله أكرم !

لقد تصرّم من عمر الرافى فى خدمة الحكومة ثمان وثلاثون
سنة ، ومات ولم يجاوز السابعة والخمسين ؛ فأى مكافأة وأى جزاء ؟
بضعة عشر جنياً فى كل شهر ، تأبى الحكومة إلا أن يكون لها
فيها ميراث ...

إنه الرافى ، إنه الرجل الذى كان اسمه فى مقدمة الأسماء
المصرية التى تؤكد زعامة مصر للأمم العربية ، وترفع اسمها وتبني
مجدها المتناز ، وتسبى طرائقها التى يحتضنها الأدياء فى العالم العربى .
إنه هو ... ولكنها هى مصر ... !

وكتب رئيس الرافى فى وزارة الحفانية كتاباً غداة منماه
إلى وزارة المالية ، يصف لها من حال الرافى ومن خبره ،
ويقترح ... يقترح أن تنزل الحكومة عن نصيبها من الميراث
فى (معاش) الرافى لأولاده ... ولكن وزير المالية بأبى ...
ولكن الله أكرم ... !

« رحمه الله ! رحمه الله ! »

ذلك كان جواب الحكومة المصرية ... !

لقد مضى عام ، فهل تذاكر أدياء العربية فيما عليهم للرافى ؟
وهل ذكرت الأمة والحكومة ما عليهما من واجب الوفاء للرافى ؟
لقد تداعى الأدياء إلى ميماد يحتفلون فيه بتأبين الرافى ، وجاء
الميماد وتخلّت المدعو والداعى ؛ وترادف ميماد وميماد ،
ومضى عام ، وعلى مكتب كل أديب دعوة لتأبين الرافى ، وفى ذيل
كل دعوة جواب المدعو بخطه أو بلسانه : « رحمه الله ! رحمه الله ! »
وعند دكاكين الورّاقين أسئلة عن كتب الرافى ، ولكن
السوق ليس فيه كتاب من كتب الرافى ؛ وقال قائل : « أعيديوا
طبع الديوان ، أعيديوا طبع إنجاز القرآن ، أعيديوا .. أعيديوا .. »
وقال الطابع والناسر والورّاق : « رحمه الله ! رحمه الله ! »
وعلى مكتب الرافى كتب لم تطبع ، وقصاصات لم ترتب ،
وثمرة عقل خلّاق كان يجهد جهده ليضيف كل يوم إلى العربية
ثروة جديدة وفكراً جديداً . وقلنا : « يا وزارة المعارف ، هذه
كتب إن لم تخرج للناس سبق إليها العث والهيران فيضيع على
العربية كنز مالها منه عوض ! » ولكن وزارة المعارف فى أحلامها
المتينة لا تسمع ولا تجيب ، إلا همساً فى أمثال أنفاس التانم تردّد
قول الناس : « رحمه الله ! رحمه الله ! »

وفى الأمة مع ذلك أدياء ، وفى الأمة كتاب وشعراء ، وفى
الأمة ناشئة غافلة ما تزال ترجو الخلود فى الأدب ...
وفى الأمة عقول ناصجة فى أجسام مهزولة من الفقر والجوع ؛
وفى الأمة رموس ممثلة على أناسى تضطرب كل مضطرب للبحث
عن القوت

وفى الأمة ... وفى الأمة رموس فارغة على أجسام تكاد
تتمزق شبعاً ورماً ؛ وفى الأمة ... وفى الأمة قلوب خاوية فى أناسى
تتمرغ بين وسائد الدمتس وحشايا الحرير ...

وفى الأمة ... وفى الأمة مع ذلك من يتساءل مدهوشاً :
« لماذا ... لماذا لا نجد فى الأمة العربية شعراء وكتاباً ومنشئين
كبعض من تقرأ لهم من أدياء الغربيين ... ؟ »

يرحمك الله يا مصطفى ... ! بل يرحمك الله أيتها الأمة !
« شراً » محمد سعيد الصريانه

مصطفى صادق الرافعي

بمناسبة مرور ستة على وفاته

للأستاذ فليكس فارس

سئل الرافعي ماذا يريد أن يقال عنه بعد الموت ، فكتب
جوابه قبل وفاته بشهرين صفحة بارزة بين خالطات آثاره : ومما
جاء فيها :

(وبعد الموت يقول الناس أقوال ضارهم لا أقوال أنسهم
إذ تنقطع مادة المداوة بذهاب من كان عدواً وتخلص ممانى
الصداقة بفقد الصديق ويرتفع الحسد بموت المحسود وتبطل الجمالة
باختفاء من يجاملونه .)

ثم أورد بعض الكلمات التي اعتقد أنها مستقل عنه : كمجزة:
الأدب وحجة العرب ومؤيد الدين الخ .. ليستطرد قائلا :

(أما أنا ، فإذا ترى روحى وهى فى الغمام وقد أصبح الشئ ، عندها لا يسع شيتاً إنها سترى هذه الأقوال كلها فارغة من المعنى اللغوى الذى تدل عليه لانفهم منها شيتاً إلا معنى واحداً هو حركة نفس القائل وخفة ضميره ، فتشعور القلب النائر هو وحده اللغة المفهومة بين الحى والميت) ...

أى أخى مصطفى ، إذا كنت أصبت باستجلاء نفسك وهى لم تزل أسيرة جوارحك ، فانك خدعت باطلائك حسن ظنك على الناس أجمعين ، لأنك اتخذت مجردك مقياسا فحسبت أن خصومك سينصفونك بمد موتك كما أنصفت أنت من جادلهم وجادلوك وأردت أن تفهمهم وما أرادوا أن يفهموك .

لقد كانت تنقطع فيك مادة المداوة بذهاب من كان عدواً ،
لأن عداوك كان ناشئاً عن اعتقادك بتفوق أسلوبك وروعة
مذهبك ، فما ناضت حين ناضت إلا عن سحلة ثقافة تواصلت
حلقاتها منذ نشأ الأدب العربي الصميم حتى انتهى إلى قلبك . أما
هم فقد كان عداؤهم ضمنية لأنهم أحبوا أنفسهم وامسترقوا في
أنايتهم ، لذلك قضت عليهم طبيعة نفورهم منك بأن يتأبوك وأنت
مغيّب في التراب .

إن الحمد لا يرتفع بموت المحسود كما كنت ترى ، لأن مادة
الحمد مستمدة من صفات الحاسد فلا نزول إلا بزواله .

إننى لأرى روحك الآن تستشف هذه الحقيقة وهي من
عيوب التراب لا يتصلص منها في الحياة إلا الأرواح التي لم تقطع
من الدنيا إلا بما تزوده منها للآخرة .

وإنني لأراك لاتأبه لما يقال عن بيانك وأسلوبك ولهجتك
فأما أدوار بلاغ لاهامك ، وإلهامك وحده هو ما يقوم في نفسك
الآن ، فأنا أشعر بأن الكلمة التي أكتبها لك كراكتك لن تجتاز الحد
العائم بين الظاهر والحق ، إنها الكلمة تزحف زحفاً في عالم التلمس
والاستقراء موجة ضاربة في خضم الآراء المتضاربة تقذف بالآحياء
إلى طلب الرقي وهم متجهون إلى القبور .

أما الكلمة المجنحة التي تباع روحك أيها الأخ الحبيب ،
الكلمة المأخوذة (من اللغة التي يتفام بها الأحياء والأموات)
فإن روعي قد هتفت بها بالصرخة الصماء وبالدمعة الصماء منذ
بلغها رجوعك إلى مصدرك ، ولما نزل هتفت بها كلما ارتادت
أحواء الشعور والتفكير

أفأقلت إن روحك ستبحث من وراء الحجاب عن الثمرة
المساوية السماء القلب في الناس وعن كل كلمة دعاء وكلمة ترحم
وكلمة خير . وإن ذلك ما تذوقه الروح من حلاوة هذه الثمرة

لقد عرفت يا مصطفى ، وما أقل من يرفون هذا في الحياة ،
قيمة عطف الروح على الروح في هذه الدنيا وبخاصة قيمة هذا
العطف يترأى على ضفاف نهر الموت مناجياً الأحباب الراحلين
إذا كان في كل عطف من حي إلى حي نشوة وقوة وأمل ،
فلا ريب في أن كل خفقة شوق من محب إلى ميت عزيز تحمل
إليه الدعاء والترحم والخير

هناك لا تقى نفس عن نفس شيئاً ، ولكن عطف
الأرواح الأسيرات على الروح الناطقة في العالم الخفى ليس إلا
مما كسبت هذه الروح من إخلاصها حتى لها أن تجزى بما سعت
وبما اكتسبت

كنت أعتقد أن الراقص كان له شأنه في محيطه الخاص ، وأنه رجل بيان غم ، ولكنه يدور ضمن حلقة ضيقة من العلم ، فكنت

مسيئاً إلى نفسى بهذه الفكرة لأننى ما بنيتها إلا على مقال أوبعض مقال وقع نظرى عليه منذ سنوات عديدة فى لبنان

ومنذ سنتين أو أكثر شغفت بمطالعة رسالة الأستاذ الكبير أحمد حسن الزيات لمبقرية هذا المفكر المجدد وحسن اختياره . وفى أحد أعداد الرسالة قرأت (رؤيا فى السماء) للرافى فكنت كلما قرأت سطراً بعد سطر أحسبني أشهد أحلاماً غائرة فى سرى تنقلب أشباحها حقائق ماثلة لمياني ، وما أتيت على آخر المقال حتى هتفت قائلاً : هذا هو مثال الأدب العربى الذى يمكننا أن نواجه به الآداب العالمية فى نهضتنا . واندفعت أترجم (رؤيا فى السماء) إلى اللغة الفرنسية ثم نشرتها مقدماً بها إلى أديب الغرب حجة على من يدعى منهم أن الأدب العربى ليس إلا عالة على آدابهم ومضى شهر على ظهور الترجمة فى المجلة الأسبوعية الفرنسية فى القاهرة ، فإذا برجل مهيب الطلعة يدخل على ويتقدم مصافحاً مقدماً نفسه (مصطفى صادق الرافى) فبادرت إلى معاقته وبدأت أتكلم صريحاً ، فإذا به يتفرس فى ويبدى إشارات من لم يفهم ما أقول ، وكان يرافى الرافى الأستاذ كامل محمود حبيب فأشار إلى بأن نابتنا أصم وعلى أن أخاطبه بالقلم

ومنذ ذلك اليوم لم يحضر الرافى مرة إلى الاسكندرية دون أن يشرفنى بزيارته ، وقد كان هو السامع إلى تعريف الأستاذ الزيات والأستاذ حافظ عامر بك فى نفسى لى أن أجتمع مراراً بثلاثة أفذاذ لكل منهم لمان فى آفاق النهضة الأخلاقية الأدبية وقد كلفونى بإجماع الرأى ترجمة كتاب زرادشت للفيلسوف الألمانى نيتشه

وفى أواخر إبريل سنة ١٩٣٧ جاءنى مصطفى فى الاسكندرية وهو يتأبط وحى القلم هدية إلى تحمل كلمة من خطه أحتفظ بها بين ذخائر من فقدت من أسمى

وأمرنا اليوم مما نتحدث كما دتنا ، أكتب فيتكلم ، ومما قاله لى أن إحدى الصحف كافتته كتابة مقال عنوانه المرحوم (مصطفى الرافى بقلم مصطفى الرافى) على نحو ما كتب (ويلز) وأن الفكرة رائت له ولكنه يريد أن أتولى أنا كتابة هذا المقال فقبلت مشروطاً أن أكون وضميره اللكين السنطلقين إذا هو أمر على إقامتى حكما بينه وبين الحياة ، فضحك وقال : ما اخترتك

لهذه المهمة إلا لعلنى بأن الحجة أشد صرامة فى حكمها من المداء وما كان الرافى غدوعاً بما أضمره نحوه من إخلاص مجرد وقد تحقق أننى قدرت روحه قبل أن أتعرف إلى شخصه

ولما كان مياد انصرامه شيعته وأنا أحس بنصبة شعرت بئملها فى كلمة الوداع التى ألقاها إلى وهو يزودنى بآخر نظرة لم أزل أراها أمامى كآخر شرارة من أسمى الأنوار التى شاهدتها فى حياتى وفى أول مايو سنة ١٩٣٧ أخبرنى صديق أن أحد أصحابه —

استعاد السمع وهو مصاب بالصمم بوضع صفحة من الجلاتين (وهو الجلاتين المستعمل لمردات السيارات) بين أسنانه وطبها قليلاً حتى تنحذب بين الفم والمصدر فيؤثر عليها اهتزاز الصوت تأثيره على ساحة الحاكى فيصل إلى طلبة الأذن الداخلية بواسطة أعصاب الفكين

بادرت بالكتابة إلى مصطفى وبت أنتظر الجواب بذاهب الصبر فورونى منه بعد يومين الكتاب الآتى ، وهو مؤرخ فى ٢ مايو أى قبل وفاته بأيام قليلة :

عزيزى الأستاذ فليكس فارس

سرنى كتابك لأنه كتابك ، وقد جربت الفائدة فإذا هى قريب مما وصفتم ، غير أن الصوت يبلغ إلى الدماغ مصمتاً غير مبين كأنه لا حروف فيه ، وتلك هي العلة من أولها . وسأزاول المران على هذه الطريقة ، فلعل لها عاقبة إن شاء الله ، ولعل فائدتها تانى بالتدريج

لماذا تفر فى ترجمة نيتشه فأسيحت تظهر وتختفى ...

أما اعترافات فتى المصر فهو جيدة جداً ، ولو كان مؤلفها هو المترجم لما استطاع أكثر مما استطاع المترجم الشيخ فليكس فارس رسالتك وترجمة رؤيا فى السماء قرأها الأستاذ الفرنسى فأعجب بهما ، وقد سلمت الأصول للدكتور محمد لبرسلها إلى أستاذ الآداب فى جامعة ليون

وحفظاك الله للمخلص

مصطفى صادق الرافى

طنطا فى ٢ مايو سنة ١٩٣٧

مررت المنة على وفاة الرافى وهو — بعد أن وفى قسط جهاده وانسحب من مما كس الاظلال فى هذه الحياة — لم يمد إلا صورة

ما ضر الكاتب المتحزب لو قال إن مثله الأعلى من المبقرين يتدفق إنسانية وشعوراً دون أن يتكرر هذه الصفات على أُنْداده بل على كل ذى قلب شاعر ورأس مفكر في هذه البلاد ...

والله ، إننى لا أدري أية نعمة مشثومة تهب على هذا الشرق العربي مقحمة الحزبية ميدان الأدب نفسه ، وما الأدب الرفيع إلا النسب الشريف والرابطة الكينة بين النفوس الحساسة الحائرة في هذه الحياة تلمس حقيقة القلب وتتطلع إلى أنوار الفكر

أفلا يكفى الأدباء ما يمانونه من مجتمع لما يزل في بدء تكوينه وتكاد كتلته الكبرى تتبرأ من يمانهم ، حتى يقوم التعاسد بينهم فيتناكرون ، وعهدنا بالأدب دولة يتساند جنودها على المرتقى ولا يستغنى حامل أكبر مشعل بينهم عن أنوار أصغر المشاعل المتألفة حوله في اعتكار الظلمات

إن دولة الأدب ديمقراطية في روحها ، بل اشتراكية ، بل إياحية بأعمق معاني الكلمة ، لأن لا حطام فيها لئلا يكسر ولا تحوم لحد شخصية تجاه شخصية أخرى ، وما الفكر إلا نعمة لا نعرف لها مهياً ولا ندرك لها مستقراً

وعندى أن كل أدب ينشئ لنفسه بلاطاً لينظر إلى من حوله نظرة الأمير إلى أتباع يسرون في ركابه ، إنما هو مدع دخيل يسد على نفسه كوى الإلهام ويقبم بفروده عقبة في سبيل اعتلائه الأدب رسالة غير الأمة وخير المجتمع الانساني ، والأدباء متضامنون في تأدية هذه الرسالة وإن اختلفت مراتبهم ، وأدق الأدباء مرتبة من يرسل نظراته مفتشاً عن أدب يحاول الصمود ليمد إليه يده ويسدد خطاه ويصحح أخطائه ، لا من يزدري أترابه المساوين له ويحتقر للتحفزين للحاق به

إن أقطاب الأدب قادة فيالتي في عالم التفكير ، وشر القواد من احتقر الجنود لأن عظمتهم تقوم على شجاعتهم ، وخلوده يبنى على كواهلهم

فإذا كان الراقى لم يسلم في حياته الأدبية من ثورات غضب حولت عبقريته إلى النضال العنيف ، فما كان ذلك إلا لأنه وهو يتسلق المرتقيات وعد يساعديه إلى ما فوق لم تعثر يده إلا على أرجل ترفس استكباراً وحسداً ، فاضطر إلى تصفيح قبضتيه قولاً ذا البقية في العدد القادم فيلكس فارس

حقرها الحب في قلوب أهله وأحبابه ، وإلا كتباً ورسائل وقصائد تتداولها الأفكار في العالم العربي ، فإن أنا أتناول الكلام عنه الآن فلا أواجه الصورة المحفورة منه في أعماق القلب لأن النظر إليها يخرس بياني ولا يستنطق سريري إلا الكلمة المكنحة الصامتة التي أناجيه بها ، بل أواجه منه التراث الأدبي الفخم الذي أقام به لنفسه خلوداً آخر قد لا يهتم له الآن بقدر ما يهتم له نحن لأنه يشق لنا أفقاً واسعاً من آفاق الضحي في النهضة العربية الحديثة لقد كان الراقى في الطليعة من قادة الرأي والبيان ، اختطت له فطرته العربية وثقافته العربية منهجاً لم يقتحم صمابه إلا النزر اليسير من حملة الأقلام في بلاد العرب

وقد ظهر هذا المبقرى بشخصيته الفذة في حقبة من الزمن كان الأديب فيها متعلماً لدرستين : إحداها مدرسة الأدب العربي تحاول إنهاض اللغة من كبوتها وقد طالت قروناً فتحصص كل هما في تنميق العبارات وتصحيح المفردات والتخلص من الأسلوب السقيم الذي طفت فيه على البيان أسجاع التحزلقين واجتاحتها الألفاظ المامية . والأخرى مدرسة الأدب الدخيل تنترف من معين الغرب أو شالا تربتها ياناً مقللاً لا يمت إلى العربية الفصحى بسبب ، وليس فيه من الألفاظ الصحيحة ومثانة الأسلوب ما يقوى على اقتناص روائع التفكير من بيان الأجانب

كان الراقى في تلك الفترة يخطو خطواته الأولى بيسداً عن المدرسة الثانية متصلاً بالمدرسة الأولى بجماع اختيار الألفاظ وتنميق الأسلوب غير أنه ند عن هذه المدرسة بإرسال نظراته إلى أغوار الأدب العربي القديم غير واقف عند لامعات الأسدان الطافية على سطوحه

إن للآداب أنواعاً من الجلال لا يمكن للنفوس على اختلاف أذواقها أن تتفق على ترجيح إحداها ، وليس للتأديب النصف ، إذا هو أدرك هذه الحقيقة ، أن يتمصب لدوقه فيضع في ميزانه عبقريات الأدباء بالمقابلة والترجيح

لئن سر المبقرى الحقيقي أن تتناول الأقلام تحليل تفكيره وخياله ودياجته بمرضاها على الفن ، (بالرغم من أن الفن نفسه ليس ناموساً ولا قاعدة ولا مقياساً) ، فإن هذا المبقرى ليأنف أن يحشره كاتب في كفة ميزان ليضع في الكفة الأخرى عبقرياً آخر يطمح إلى الخط من قيمته وقدره

هل ينبغي أن تراحم المرأة الرجل؟ للآنسة زينب الرافعي

(شبة ما نشر في العدد القادم)

—»»»»»—

وأنا موقنة أيها المؤيدون أنكم يومئذ إن تسمعوا من المرأة إلا رأياً واحداً عن وظيفتها في الحياة؛ ستقول لكم كلمتها الحاسمة في هذا الموضوع حين تقول: «إنني ملكة في مملكتي الصغيرة فهيات أن أخضع للاغراء فأرل إلى مرتبة السوقة في الأعمال!»

أرايتم تلك المدبرة الأجنبية التي استخدمتها تلك السيدة الرجلجة لتدير بيتها، أرايتموها هناك إلا لتطلع على عوراتنا وتكشف عن عيوبنا حتى إذا عادت إلى قومها قالت مالا يسركم أن يقال!

تقد ذهب فلان إلى أوروبا فعاد بزوجه أجنبية، ومثل فلان هذا كثير من شباب مصر، وتساءله: لماذا آتيتها على بنات المم وبناات الخال؟ فيجيب: لقد تزوجت أجنبية لأنني لم أجد مصرية واحدة أهلاً لأن تكون لي زوجة!

لماذا؟ لجالها؟ لا، إن في مصر جليات رُهين على جليات العالم. لأدبها؟ لا، إن المصرية لا أكثر أدباً من صاحبتها، إن مقاييس الآداب تختلف باختلاف البلاد، فما رآه منها لا يمكن أن يُعدَّ أدباً عند المصري. لثقافتها؟ لا، إن الرجل المصري لا ينظر إلى ثقافة المرأة حين يهمل أن يختار الزوجة. لحسبها وأهلها؟ ولا هذه أيضاً أيها السادة، فليس يبحث عن الحسب والأهل من لا يعرف خالاً لأولاده. إذن فلماذا لماذا؟

لشيء واحد أيها السادة، قد يكون له شبهة من الحق في الاحتجاج به، هو أنها سيدة بيت، وسيدات البيوت بين بنات مصر قليل.

وبلى عليك أيها المصري! أين حيلتك في مزاحمة المرأة الأجنبية التي غلبت على قلب أبناء العمومة وأبناء الخنولة من المصريين فاستأثرت باحترامهم من دونك؟ أريتنا أيها الفتاة كيف تنجح في هذه المزاحمة يادى بدء.

فاذا بلغت الذابة فانظري إلى الناحية الأخرى وطالبي بما شئت من الحقوق في مزاحمة الرجل...

أداني أنظر إلى موضوعي نظرة محلية، وأحصر فكرى منه في محيط ضيق؛ وطني أن منافسي في الرأي لا يعنون إلا الكلام العام في المحيط الكوني العام إذ يتحدثون عن مزاحمة المرأة الرجل في ميدانه

ممنوعة: إن بيتي يحترق، أف يكون من حق حينئذ أن أتحدث في شئون جاري وأنا أولى بنفسى وأحق بالنظر إلى شأني الخاص؟ كم فيظني ويخرج صدرى أن بسألني سائل: لماذا تؤهلين نفسك من وظائف الحياة بعد التعليم؟

ليس عندي إلا جواب واحد أيها السائلون الملحفون، هو جواب كل مصرية تمتر بجنسها وتباهى بكرامتها: «إنني أوهل نفسى لأكون امرأة، امرأة كاملة تعلم أن الطبيعة زودتها بأسلحتها لتكون امرأة وحسب، فاذا انحرفت بي ظروف الحياة فكنت غير ذلك فلا على، ولكنكم تسألوننى عما أريد، فهذا ما أريده وما على أن أعمل له، وعلى الله ما سيكون!»

حدثوني عن المتملمات اللاتي يعملن عمل الرجال: كم واحدة منهن نجحت في إنشاء بيت وتكوين أسرة؟ لديكم الإحصائيات العامة فارجموا إليهم حدثوني حديثكم.

ستحاول واحدة أن تفلسف وتعلل وتزعم وتدعي، ثم تقول في النهاية: إن هؤلاء لم يحققن في حياتهن حين أخفقن في إنشاء بيت، إنهن لم يظفرن بالأزواج ولكنهن طفرن بما هو أغلى عند المرأة من الأزواج.

أحقاً تفلن يا زميلاتي؟ فليكن! ولازعم ممكن أنهن حين أخفقن في إنشاء البيت طفرن بما هو أغلى، وأغلو في الزعم فأقول إنهن طفرن بما هو أغلى وما هو أغلى، وإن خيراً للمرأة أن تكون رجلة من أن تكون زوجة. ولكن.. ماذا يكون إذا صارت هذه هي القاعدة؟ أيها الطبيعة، لى للامة أطفالاً من غير أمهات، لأن النساء يتأين على وظيفة الأمومة، أو قاعدلى أيها الطبيعة وقولى للرجال:

لماذا لا يلدون للامة ما دام للنساء عمل غير الأمومة...؟

أنتى أستجى لكم أيها المؤيدون ! إننى لأشفق عليكم أن تكون هذه وظيفتكم في غد !

وإنى لأخاف يا زميلاتي العزيزات لو صحت هذه الدعوة أن أراكن وحدكن في الميدان وقد هرب الرجال إلى البيوت ليقوموا بممل آخر ... ! أرايتن لو أن الرجل آمن وأطاع وأعطاك الحق في أن تملن عمله في السوق ، وفي اللبوان ، وفي الحقل ، وخلال لكن الميدان فليس فيه إلى جانبكن رجل واحد ، أكتفن حينئذ نصررتن على هذه الدعوى فتزعمن أنكن أقدر على عمل الرجال ؟ أم تمدن معولات باكيات تشكون عسف الرجل وقسوته وجبروته ؟

وهل تطيب لكن الحياة يومئذ بناحيتهما : ناحية العمل وناحية الماطفة ؟

الآن لا أسمع إلا جواباً واحداً : لقد انتصرت ، لا ، بل قد انتصرت الطبيعة ، لا ، بل قد انتصرت المرأة وعزّت مكاناً عند نفسها وعند الرجال .

ولكن صوتاً واحداً فرداً ما زال يهمس هناك ، إننى أسمع من يقول : وحين يذهب الرجال إلى الحرب فلا يبقى في المدينة إلى جانب النساء أحد إلا ... ؟ وحين تأكل الحرب الشباب فيربي النساء عدداً على الرجال ؟ هذا سؤال ...

إن في الاسلام العلاج لكل مشكلات البشرية ، وهذه مشكلة أعد لها علاجها منذ ألف وثلاثمائة وخمسين سنة ، يوم أعطى المرأة التي لا تجد لها زوجاً ، الحق في أن تطالب أختها المتزوجة — أعني أختها في الانسانية ... أن تطالب أختها هذه بنصف رجلها أو ثلثه ، أو ربه ، ولا تبذل نفسها في عمل ما لا يبنى أن تعمل ، أعني عندما أباح تمدد الزوجات للرجل الواحد

إن تمدد الزوجات ضرورة لتسالمج ضرورية ، وهو نعمة على المرأة وإن عتدتها أكثر النساء نعمة ، وما يجعلها نعمة إلا لأن أكثر الرجال مع الأسف لم يفهم حكمة الله فيها أباح وشرع . اسألوا المرأة التي تنكس يدُ سُوقها في مثل هذه الضرورات الحربية ولا تجد من يمولها : أخير لها أن تكون

بلا زوج ، أو أن يكون لها نصف زوج ؟ إنكم ترفون الجواب . ولكن مالنا نتحدث عن الضرورات ، ومالنا نتشهد بفلانة وفلانة بمن زاحن الرجال فزجنهم ، وطاولتهم فطُلُنَ عليهم . إننى لأريد أن أعرض لذلك .

هبوا أن المرأة تقوى على عمل الرجل كالرجل ، بل هبوا أقوى منه ، وهبوا نساءً كثيرات يجحن فيها أخفق فيه الرجال وبرزن فيها قصروا فيه ، فهل هؤلاء كل النساء وكل الرجال ؟ وهل هذ يعطينا الحق في أن نقول لكل امرأة : إنك تستطيعين أن تكوني رجلاً إذا أردت ؟ هيات إلا أن يستطيع كل رجل أن يكون امرأة وأماً ومديرة بيت .

هيات ! هيات ! إن المرأة هي المرأة ما في ذلك شك ، وإن كل امرأة لتشعُرُ في نفسها بأنها امرأة ، حتى لو استطاعت أن تصطنع لوجهها شارباً ولحية ، ولكنها مع ذلك تحاول أن تكون رجلاً ، وفي هذه المحاولة نفسها البرهان على أنها لا تستطيع ، ولقد يدفعها الثلوث في هذه المحاولة إلى أن تبلغ في كل ما يُخَيَّل إليها أنها تقترب به من صفات الرجولة ، حتى لتوشيك أن تكون رجلاً أكثر من الرجل ... :

هذه الأذرع العارية ، وهذا الصدر المكشوف ، وهذا الصوت الذي يجعل في الترام وفي السيارات العامة بالأحاديث الحامسة ، إن هو إلا مظهر من مظاهر المرأة التي تزعم لنفسها أنها لن تبلغ منزلة الرجل إلا أن تلج الحياء الذي هو أخص صفات المرأة وأجل زينتها .

ماذا أقول وماذا أحدث ؟ أرايتي قد وصلت إلى موضع الافتناع في نفوسكم ولما أتمته إلى ما أريد ، فحسبي هذا الآن وحسبكم ، وحسب كل فتاة أن تعلم أن الله خلقها أنى وركب فيها غرائز الحب والرحمة والحنان والعطف والمواساة والترفق ، هذه الصفات التي اجتمعت للفتاة ، وإنها لنى كل فتاة ، هذه الصفات ليست من صفات القاسى ، ولا النائب ، ولا الحاكم ، ولا المدير ، قد تكون الرحمة شيئاً جليلاً ولكن الحاكم الصارم أقرب إلى عدل السماء

زينب الرانعى

كلية الآداب

عدو المرأة

للسيدة وداد سكا كيني

ما لأبدينا حيلة بأبي الملا ، فلقد أتى على وفاته ألف سنة
أو ما يزيد . لقد كانت المرأة بيضة إلى نفسه ، كربة على سمه ،
ولو استطاع أن يبيد من الدنيا كل أنثى تفعل . فواحربا عما في
لروميته عن بنات حواء ! ما لنا حيلة به فلقد مات وحده علينا
مقاع الوصف ومطاعن الهجاء . ولعل له عذراً في امرأة أساءت
إليه فعد كل النساء سيئات ، وعصب عليهن ، وقد عرفه القوم
فيلسوفاً منشأً فافقاً على الحياة والناس أجمعين . ثم أتى على أدب
العرب حين من الدهر استراحت فيه المرأة من أعدائها والساخرين
منها حتى كان زمناً وجاء توفيق الحكيم

يقول الناس عن توفيق الحكيم إنه عدو المرأة ، ويقول هو
ذلك عن نفسه نياهاً مباهياً ، ثم جد في قوله حتى كتب قصته
(عدو المرأة) فنجبت له وقد أتى سلاحه أمام قاضي الرافضة
اليونانية ، وجمت من مذهبه في البنضاء فسألته هل أبض أمه
وأخواته وخالاته وعماته ؟ وهل كان رجلاً من حمل به ثم ولده
فلا الدنيا بتوفيق الحكيم وشغل الناس بأدبه الرقيق ؟

إذا أقام توفيق الحكيم على رأيه واستند به فليس في عالم
غير عالنا فإن من جنسنا الشمس والأرض ، ومن أنوثتنا الحياة .
وليحص الأسماء في الماحم فيجد فيها الكثير مؤثراً كالمرأة ،
وليترك الزهرة لا يشمها والتفاحة لا يأكلها ، وليس وحده في
كون من الرجال ممن طالت لحام وعرضت مناكبهم وحشنت
أصواتهم وقست قلوبهم ، وليترك النساء الرعيب ، والفيد الأمليد
لغيره من الرجال

ولكن على رسله ! ألم تلهم المرأة روايته الرائمة ، ومقالته
البارعة ؟ ألم تكن شهر زاد من النساء ؟

إن من عرف باريس وفيها الفوائى الحسان لا يكون عدو
المرأة إلا إذا نهل منها حتى ارتوى وقاد كالخن الخرج يخرج من
القتال وهو عدو له ، ولكنه لا يطل محارباً عظيماً ، فأهل الفروسية
أبدأ يدفعهم الشوق إلى استعادة الحرب

المرأة ربحانة من السماء عطر الله بها جنات هذه الأرض
وجعلها فيض الحنان وفتنة الوجود . أتمارى - وأنت تنشد الحق -
في سلطانها المطلق ومعانيها التي لا تحصى ؟ انظر إلى المتنبي فإن خلود
شعره من وحى خولة . وتطلع نحو يبرون فقد مات في سبيل
امرأة من اليونان . وتذكر وريث التاج بالأمس أدوار كيف
انطلق من قيود العرش ليخضع للمرأة . وإذا كنت مسلماً فإن
رسولك أحب كثيراً من النساء

لم تصيخ بممك إلى أعداء المرأة وغلاظ القلوب ؟
ألا سمح الله المرى وشوينهور ، فلقد أورتك الشنآن ، وطبماك
على التناؤم . إنهما يسولان لك هذه البنضاء لمطلا قصصك
من مباحج الأرواح ، ومنع الحياة . إنهما يريدانك على الخمول
والفتور ، ولئن كنت في رب مما أقول ، فاجمع كتبك واحرقها
ثم أعد صفها وطبها ، وهي خلوة من ذكر المرأة ، كل من فيها
من الأبطال ، رجال في رجال ، ثم انظر ماذا يكون ، إنها ستبلى
ويملوها الشحوب ، وهي معلقة بأبواب الوراثة ، حتى إذا بئس
الباعة من عرضها على المرضين عنها نبذوها وراءهم ، وطرحوها
جنات الدروب حتى يمر بها الكائن فيلها ويرميها في مطارح
الإهمال واليلى . وستمر بك أيام أشد سواداً من الليل تهدهد
كبرياءك وتحمده صيتك ، فينسلك بعدها الناس ، وتنطق من
الأدب العربى الحديث شملة ساطعة ، فإذا صرت إلى هذا العمار
جن جنونك ، وضربت يديك منضدة الكتب ، فادت بما عليها
واندلع الخبر من دوائك على القراطيس البيض ، فيتور تارك
وتحطم قلبك وتنفذ به إلى حيث لا تمسك به ماحيت

أنت يا عدو المرأة فيك طبع المرأة . يقول الفلاسفة الذين
أفسدوا قلبك عليها : إذا أجابت المرأة بلا فإنما هي قائلة في سرها -
نعم . وإذا أبفضت فقد أحبت ، وإن كثيراً من النساء كن
بكرهن الرجال فهورن على أقدامهم مقبلات ، وما أنت يا توفيق
الحكيم إلا أشد محبة للمرأة وأصدق نصير لها ، تملأ أحلامك
بالزواء والبهاء ، وتطوف بروحك كما يطوف الجبال بفنك ، وزراها
تسكب في فكرك سراجاً وهاجاً يضيء عبقرتك ، ويلهمك
البراعة والابداع . ومن يدري فلعل وراء آثارك العظيمة امرأة
تهزك وأنت تحلم ، وتوحى إليك وأنت تكتب ، من عندها تفجر

بين الرافعي والعقاد

للأستاذ محمود محمد شاكر

قرأت ما كتب الأستاذ سيد قطب في المدين السالفين من الرسالة، وكنت حزيناً ألا أعبأ بما يكتب عن الرافعي في أوانٍ حول وفاته، وقد تهاها أهله وأحباؤه وأصحابه تلتفت قلوبهم لذكره الأولى بمد أن سل الموت من بينهم اغتراراً

والأستاذ سيد قطب قد أبى له حسن أدبه، وجعل رأيه، ومروءة نفسه، ونبل قلبه، وشرف مقصده، وإشراق تقده، إلا أن ينش ماضي الرافعي وما سلف من أمره، ليستخرج حلية يتحلى بها إذ يكتب عن خصومة بين رجلين: أما أحدهما - أنساً الله في أجله وأمتع به - فما برج يطلع للناس بما يستجيد من عمل يحدد به مطارف آخرته؛ وأما الآخر - رحمة الله عليه - فبين يدي ربه يتقرب إليه بعمل قد أبلى به أبواب دنياء. فلولا أن الميت لا يدفع عن نفسه في ساعة موته مثل الذي كان يدفع في أيام حياته، وأن ذكر الحى أقرب إلى الناس من ذكر الميت - لكان جديراً بنا أن ندع الأستاذ المذهب الفاضل يتكلم بالذي يهوي على ما خيلت له. فليس للأدب اليوم من الحرمة، ولا فيه من النبيل، ولا عليه من الحيطة والحرص، ما يحفز أحداً للمراصد دونه أن يُتمن أو يسترذل

هذا...، وقد جعل الأستاذ الفاضل يستثير دفائن الإحسان والأحقاد كانت بين الرافعي والعقاد، ليتخذ منها دليلاً الذي

نبوغك، ومن أنوثتها لمع نجمك حتى شهدناه مشرقاً في آداب العرب، متألقاً في سماء هذا العصر. ومن غيرك أجدر بأن يحب المرأة ويحمن إليها ويحتو عليها؟ بل ما يليق بالكاتب المبدع أن يعيش في الأرض التي لا تمطرها المرأة وترهو على حواشيتها النفرة ليس كل النساء بكوديت؛ ولكم بين الرجال من هو «لاندرو»؛ ولن تكون الحرب إلا ليكون السلم؛ فإذا شئت عواناً مائة كارب البسوس فستجدن من بيننا الكثيرات تقول كل واحدة لك: أنا عدوة الرجل

ورداً حلاً كهن

دمشق

يفزع إليه في أحكامه ١١ على الرافعي. لا بل على قلب الرافعي ونفسه وإيمانه بعمقه وعقيدته فيه ١١ ثم لم يرض بذلك حتى نفخ فيها من روح الحياة، ما جعلها ممّا يكتب الأحياء عن الأحياء للإبلام والافارة، لا للجرح والتعديل والنقد؛ وكأن الفتنة عادت جدعة بين الرافعي نفسه وبين العقاد. ولقد بدا لبعض الناس رأى فيما كتب الأستاذ المذهب، ولكننا نعتنا إذ سئلنا عنه، فنحن نعلم أن العقاد لا يرضى اليوم أن يكتب مثل هذا الذي كتب عن الرافعي. ولقد ساء ظن امرئ بالعقاد ألا تكون للموت في نفسه حرمة، حتى يكون هو بعين عليه أو يرتضيه أو يسكت عنه إلا سكوت الغضب والاستهانة

فنحن إذ نكتب في ردّ كلام هذا الأستاذ الفاضل سيد قطب لا نبي أن نسدّد له الرأى فيما يجب أن يرى، فاعلينا منل أو اهتدي، ولا أن نقيم مذهب الرافعي على أصله وقد ذهب سببه وبقي أدبه؛ ولا أن نسوء العقاد حقيقة تتوارثها له عن الرافعي أو من ذات أنفسنا، فاما من شيعتنا مثل ذلك؛ كلا، بل نكتب لتبسط الأذى عن حرّم الموت، وكفى بالموت حقاً وجلالاً

ورحم الله الشعبي فقد كان يقول: «تعايش الناس زماناً بالدين والتقوى، ثم رفع ذلك فتعايشوا بالحياء والتزّم، ثم رفع ذلك فتعايش الناس اليوم إلا بالرغبة والرغبة. وأظنه سيحيى ما هو أشد من هذا» ولقد جاء وفات ما نحن فيه فلتون الشعبي. فتعايش الناس اليوم إلا بطلب الموتى!

والأستاذ الذي رعى في صدر الأستاذ سيد قطب بهذه الغضبة الجائحة من أجل العقاد؟ ألم يكتب الرافعي للعقاد يوم كان يملك يكتب ويقول؟ ألم يكتب العقاد للرافعي ما كتب؟ ثم نامت الثائرة ما بينهما زمناً كان حده الموت. يقول الأستاذ: إنه - هو لا العقاد - «كان مستعداً للثورة والحق، لو تناول بعض هؤلاء - بمعنى الرافعي ثم مخلوقاً - أدبه؛ بمثل هذا الضيق في الفهم، والاستغلاق في الشعور...» أفكان كلام سيد المريان - وهو يؤرخ أحقاداً قد سلّمها الموت إذ سلّم أسبابها - هو الذي أثار هذا الحى المستعد للثورة على ذلك الميت المأجور عن دفع الثورة؟ ثم ما الذي يحمله على أن يلبس هذه الثورة جلد النقد؟ والمعجب أن يشير ما كتب «سيد» حيناً

ليس شيئاً في الخصومة بين الرافعي والمقاد ، وهو ليس بشيء المقاد أحد طرفي الخصومة ، وهو الذي يملك أن يقول لسيد أخطأ أو أصاب ... ! أشهد أن ما بالاستاذ قطب النقد ، ولا به الادب ، ولا به تقدير أدب المقاد أو شعره . فإهو إلا الانسان وجه يكشفه النور ويشف عما به ، وباطن قد انطوي على ظلماته فما ينفذ إلى غيبه إلا علم الله

وأنا أقدم بين يدي كلامي حقيقة لابد من تقريرها عن الرافعي والمقاد ، وذلك أن الرافعي — رحمه الله — لو كان يرى المقاد ليس بشيء ألبتة ، وأن أدبه كله ساقط ذاهب في السقوط ، وأن ... مما كان يكتب ليقيظ به المقاد من جراء العداوة التي ضربت بينهما — لما حمل الرافعي عناء الكتابة في نقد المقاد وتزييف أدبه وإبطال أصل الشعر في شعره . ولو كان المقاد يرى الرافعي بمض رأيه الذي كتب لما تكلف الرد على الرافعي ولا التمرض له . وكمن من رجل كتب عن الرافعي وعن المقاد ونال منهما وأوجع ، ولأنه ليس يدخل في حسابهما ، ولا يقيان لأمثاله وزناً ، ولا يمتأن بقوله ونقده وثورته — فقد تركاه بقول فيكثر فيجمل فيسكت . ولم يكن بين أحد منهما وبين مثله كالذي كان بين الرافعي والمقاد

فالرافعي والمقاد أديبان قد أحكما أصول صناعتيهما ، كل في ناحيته وغرضه ، وأفنيا الليالي والآيام والسنين في ممارسة ما هو فيه وإليه ، وكلاهما بعلم عن عمل صاحبه مثل ما يعلم عنه ، ولا يظن بأحدهما أنه يجمل قيمة الآخر . فلما كانت العداوة بأسبابها بينهما بدأت قوة تعارض قوة ، ورأي يصارع رأياً ، وكان في كليهما طبيعة من العنف والمُرام والحدة ، وولع المقاد بإرسال العبارة حين يغضب على هينتها صريحة لا صنعة فيها ، وأغرى الرافعي بالسخرية والمبالغة في تصوير ما نصبه لسخره وتمكمه على طريقة من الفن ؛ فمن ثم ظهرت العداوة بينهما في النقد وفي أذيالها أذى كثير وغبار ملؤه القواذع والفوارص من اللفظ ، وعلى جنباته صور ينشئها أحدهما لصاحبه للكيد والغيظ والحفيظة ، لا يراد بها إلا ذلك . ولقد شهدت أن الذي كان يكتبه الرافعي عن المقاد لم يكن عندي مما يحملني على الخط من منزلة المقاد التي كان يترها في نفسي ، بل أستيقن أن الذي يكتبه إنما يراد به النيل من غيظ المقاد لا من النقد نفسه . وعلى مثل ذلك كنت أجدهما يكتبه

المقاد عن الرافعي ، فلم يكن نيل المقاد من الرافعي — وأما أحبه — مما يحملني العداوة له أو يدفعني إلى الغيظ والحنق والثورة وخلق بنا وبآدابنا أن نطوي الآن سيئة رجلين قد تقارط أحدهما في غيب الله ، وبقي الآخر تحوطه الدعوة الصالحة بطول البقاء وامتداد الأجل وسداد العمل

والكلمة الأولى من كلتي الأستاذ سيد قطب ، إنما تدور رحاها ورحى (منهائه) للرافعي — أو كما قال — عن نقى الانسانية عن ذلك الانسان رحة الله عليه ، وخلوه من النفس ، وققدانه الطبع ، وبقوه إلى الأدب النفسي — وما إلى ذلك من لفظ قد ضل عنه معناه ، وتهافت عليه حده — وأنه كان (رحمة الله عليه) ذكياً قوي الدهن ، ولكنه كان متلفاً من ناحية الطبع والأريحية ، وأن أدبه كان أدب الدهن لا أدب الطبع ، فيه اللحات الدهنية الخاطفة ، والامتنات العقلية القوية ، ولكن الذي ينقصها أنه ليس وراءها ذخيرة نفسية ، ولا طبيعة حية ، إلى غير ذلك مما حفظه الأستاذ من شوارد اللفظ ، وأوابد المعاني ... وأسمع جمجمة ولا أرى طحناً

وأما كنت أنتظر بالاستاذ أن يأتي في كلمته الثانية بشيء من النقد يُنسئ إليه ما قدم في الأولى من سوء العبارة وشذوذه اللفظ في ذكر الرافعي الميت ؛ ولكن خاب الغال ، وجاءت الثانية تدل من يغفل عن الدلالة البينة ، على أن هذا الاستاذ الجليل لا يزال يستعمل ما يكتب من بنفسه . وهان شيئاً أن يكره الاستاذ الجليل رجلاً كالرافعي حتى يأكله السل من بنفسه ؛ ولكن الامر كل الامر حيث ذهب يزعم فيما يكتب أن هذه البغضاء التي يستعمل منها هي النقد ، وأن أحكامه على الرافعي إنما هي أحكام قاض قد ثرم التهم حتى أنطقه وأشهد عليه لسانه ، فاستوعب كلامه ، واستنبط الحجة عليه من ألفاظه ، واستوثق للهمة من قوله ، ثم بنى (الحيثيات) من نحوى عباراته ، ثم حكم وما حكم على التهم إلا كلامه ، ولا شهد عليه إلا لسانه

فلهذا كان علينا لزماً أن نتظر في الذي أتى من كلام الرافعي ، ثم قوله في فيه ، واستنباطه الدلائل منه ، وتحليله نفس الرافعي من لفظه حتى جملة مستنق الطبع مسلوب المفيدة . ثم هو فوق ذلك لا يزال يبدى ويميد في كلامه ذكر أصدقاء الرافعي

أهمية الترجمة ومكانها في التاريخ

٢- الترجمة في الاسلام

صفاتها وفهمها في أوربا

للأستاذ عبد العزيز عزت

نظريته رينان

وتتلخص آراء رينان ومدرسته في فهم التراث الإسلامي الذي بنى على الترجمة في القرن التاسع الميلادي في ثلاثة أفكار يجدها القاري في المحاضرة التي ألقاها رينان بباريس عام ١٨٨٣ (٢٩ مارس)، وعنوانها «الإسلام والعلم»، والذي أوحى إليه هذه المحاضرة هو مرور الشيخ الأفغاني بباريس في ذلك الحين. فرينان نفسه يقول في كتابه «مقالات ومحاضرات» صفحة ٤٠٣ «منذ شهرين عرفت الشيخ جمال الدين بفضل مساعدتنا الفاضل المسيو غانم، وقليل من الناس تركوا في نفسي أثراً كآثره. إن مناقشاتي المتعددة معه هي التي دعته أن أجول موضوع محاضرتي عن العلم والإسلام» هذه المحاضرة رد عليها الشيخ الأفغاني بتاريخ ١٨ مايو سنة ١٨٨٣ في جريدة الديبا وعقب على هذا الرد في اليوم التالي رينان في نفس الجريدة:

أولاً - يقول رينان ما ترجمته: «يمكن أن يقرر الإنسان

وأصحابه ويسخر منهم ويتجاهلهم، ويحملهم على مركب وعمر، ويضطرم بين خططي خسف في أحكامه على الرافض، ويخبرهم أن يختاروا للرأفي طرفاً من طرفين بحسب أنه يلزمهم شناعة من شناعته التي سماها أحكاماً على الرافض. وستولج فيما لا يحب، لاكرامة للأستاذ الجليل أو استجابة لدعائه، بل لميط الأذى عن نفس مطمئنة لحقت بالرفيق الأعلى راضية مرضية

ولولا أن يقال هجاً غيراً ولم نسمع لشاعرهم جواباً

ورغبنا عن هجاء بني كليب

محمود محمد شاكر

بسهولة تامة التأخر الواقعي لبلاد الإسلام، وتدهور الحكومات الفاعمة على هذه البلاد، و«انعدام الفكر» في تلك الشعوب التي تخضع لهذا الدين فقط في ثقافتها وفي تعليمها، لأن الطفل المسلم حتى المائتة أو الثانية عشرة من عمره يلحظ فيه نوع من الذكاء، وبخلافه عند ما ينتبه إلى تعاليم دينه، تأخذه نزعة صوفية تنتقل به إلى نوع من الاغفاء العقلي كنتيجة لتلك النمرة الجنوبية: إن الإسلام هو الحق والحق وحده، لهذا يشمر المسلم في أعماق نفسه بنوع من الاستمراز للتعلم والعلم، وكذلك لفكرة الجنس والقومية لأن الإسلام يرفع الفوارق بين الأمم^(١)»

ثانياً - يقول رينان ما ترجمته «إذا كانت في الحضارة الإسلامية علماء وفلاسفة، وكانت هي أثناء عدة قرون سيدة الغرب المسيحي، وإذا وجد حتى عهد ابن رشد تراث فلسفي يسمى تراناً عربياً «لأنه كتب بالعربية»، فكل هذا في واقع الأمر كان تراناً يونانياً فارسياً أو بالأصح يونانياً، لأن المنصر الأساسي فيه أقبل من بلاد اليونان. إن الفلسفة وجدت دائماً في بلاد الإسلام ولكنها بعد عام ١٢٠٠ طفت عليها الموجة الدينية وقفت عليها، وساد بعد ذلك علم «النجوم» لأنه وسيلة لتحديد أوقات المبادات^(٢)»

ثالثاً: يقول رينان ما ترجمته «حركة الترجمة المعجية التي وجدت إبان ذلك كانت كلها من وضع الفرس والتتارى، واليهود والخرانيين، والاسماعيليين، والمسلمين الذين ماروا على دينهم، وهذه الحركة لم تلق من علماء الإسلام إلا كل اضطهاد، لأن الإسلام في واقع الأمر يصادى دائماً العلم والفلسفة، وانتهى بالقضاء عليها. الإسلام صارم يتحكم في العبد وفي دنياه وفي آخرته، هو ذلك القيد الثقيل الذي لم تصب بمثله الإنسانية في تاريخها... لا يمكن أن نطلب من العلم ولا من الفلسفة احترام الإسلام، كما لا يمكن أن نطلب من المكتشفات الحديثة والعلم الحديث احترام رجال الدين عامة^(٣)»

(١) أنظر كتابه «مقالات ومحاضرات» صفحات ٣٧٦ و ٣٧٧

(٢) أنظر في نفس المحاضرة وفي نفس الكتاب التقدمة ذكره صفحات

٣٧٨ و ٣٨٦ و ٣٨٩ و ٣٩٠

(٣) أنظر نفس المحاضرة في كتابه «مقالات ومحاضرات» صفحات

٣٩٢ و ٣٩٤ و ٣٩٥ و ٣٩٦

الرد على نظرية رينان

أولاً - إن ما يأخذه رينان على بلاد الإسلام من تأخر لا يمكن أن يرجع إلى الإسلام ومبادئه ، لأن هذا الدين وهذه البدايات كانت في يوم ما من أيام التاريخ وسيلة للانتشار والحضارة والتقدم أثناء ازدهار الإسلام خاصة في عهد الرشيد والمأمون وهو ما يشابه عهد شارلمان في أوروبا ، وأن هذا الانتشار وهذا التقدم كان له الأثر الطيب الذي لم ينكره الأوروبيون أنفسهم خصوصاً في حركة الترجمة التي قام بها علماء اليهود الأعلام في أسبانيا وآباء الكنيسة إبان القرن الثالث عشر الميلادي ، وأن مرجع هذا التأخر يعزى في واقع الأمر إلى أسباب تاريخية محضة لا مذهبية هي : أن إغارة الترك والتتار والمنول ، وهي أمم من «عجم» الشعوب بائسة في الفهم والحضارة ، قد عاقت تقدم الإسلام ومنعت ازدهاره (اقرأ فاجبري عن الإسلام) ، وبجانب هذا فإن الإسلام دين كسائر الأديان الأخرى كاليهودية والنصرانية ، فما يؤخذ عليه يمكن أن يؤخذ على هذه الأديان ؛ ومع ذلك فهو يتنازعها بأنه لا يمكن للباحث أن يعترف فيه على نص يحرم به العلم والتعلم كالذي نجده مثلاً في «الإنجيل» باب القديس بولس ، البند الخامس . ثم لا نجد في الإسلام قوة تتوسط بين الله والعبد تسيطر عليه باسمه تعالى كسيطرة الكنيسة إبان القرون الوسطى . وكذلك في العهد الحديث نجد فرقاً بين أن يطلع القارئ على ما كتبه شيخ الإسلام فضيلة الأستاذ الأكبر محمد مصطفى المراغي عن «الأخاء في الإسلام» - وقانون الكنيسة الصادر في ٥ سبتمبر سنة ١٩٠٨ الذي به يحرم ميوس الماشر على أتباعه المساهمة في الحركة العلمية الحديثة ، واضطهاد روح التجديد في كل شيء .

ثانياً - أما أن تكون الثقافة الإسلامية في أساسها ثقافة يونانية ، فهذا ليس بعيب على الإسلام ، لأن المطلع على نهضات الأمم في التاريخ يقرر أن هذه النهضات بنيت دائماً على عنصرين أولاً : عنصر الإيمان الذي هو السبيل الوحيد للسيطرة على النزعات الجامحة «لقطيع» البشر والوصول بهذا الجمع الماشد من عباد الله إلى أنبل الغايات الدنيوية والأخروية . وهذا لا يمكن

أن يتحقق إلا عن طريق الدين ^(١) والثاني : هو عنصر العقل الذي هو السبيل لتهذيب ملكات السادة من الناس ومن يتصدى للرياسة وهذا عن طريق العلم ، والمغرب في هذا الباب أصل من الرومان والأمم الأوروبية الحديثة أولاً : لأنهم خلقوا هجرة الإيمان بخالق دين «جديد» يمثل «عقريتهم الخاصة» وطابعهم الخاص وفرضوه على الناس بالخيار ، وهذا ما لم يعمل إليه من تقدم ذكرهم من الشعوب . ثانياً : أنهم مهدوا خلق هجرة العقل وهم في ذلك مثل سائر الأمم وإعما فاقوم فقط في أن ترجمتهم كانت أكمل وكانت أصح ، وعن هذه الترجمة نقلت الترجمات اليهودية والنصرانية ، وعن هذه الترجمات الأخيرة خلق أرسطو من جديد في أوروبا إبان القرن الثالث عشر فكان «بدعة» وثنية في وسط سادت فيه المسيحية بزعتها الصليبية ، وهذا مهد حرب العقل الحديثة بين باكون وديكارت من ناحية ، وأرسطو العربي المغرب من ناحية أخرى ^(٢)

ثالثاً - أما أن يأخذ رينان على حضارة الإسلام أنها حضارة بنيت على عناصر خارجية كالفرس والتتار واليهود ... وهلم جرا ، فالتاريخ يحدثنا أن الحضارة المسيحية في القرون الوسطى بنيت أيضاً على مثل ذلك ، فالذهب الرسمي للتفكير في المسيحية هو مذهب للقديس توماس (اطلع على مكتوب الكنيسة الصادر في ١٤ يناير سنة ١٩٠٤) وهذا المذهب يتأثر بمذهب أرسطو وبني في أصله على حركة الترجمة في القرن الثالث عشر في باريس ، وزعيم هذه الحركة وأستاذ القديس توماس نفسه : هو القديس البير الكبير وهو ألاماني الأصل وساعده في أبحاثه علماء اليهود في اسبانيا لأن علم العرب انتقل إليهم في ذلك الحين ، (اقرأ منك في كتابه «الفلسفة العربية واليهودية») ولهذا عندما يهتم الكرديتال مرسييه بإصلاح التعليم الكاثوليكي ضد حركة التجديد في القرن العشرين يقول حسب تعاليم الكنيسة بتعلم اللغة العربية حتى يقف المسيحيون

(١) اقرأ حوسان «نفسية الجموع البشرية»

(٢) اقرأ أستاذنا جلي بالكليج دي فرايس «زعة الفلسفة في القرون الوسطى» وأيضاً «أثر قلعة القرون الوسطى على فلسفة ديكلرت» وأيضاً مقالة بوج «هل قرأ باكون الكتب العربية»

من برجسنا الفلحي

في ورقة منفصلة بين مخلفات « بهوفن » وجدت هذه الأسطر الدائمة : « الحب ، ليس غير الحب ، هو وحده الذي يستطيع أن يجعل حياتك سعيدة . آه يا إلهي ، دعني أجدها أخيراً ، تلك التي في مقدورها أن تدعم فضائي ، تلك التي قد تسمح لي أن تكون زوجتي »

ومات بهوفن ولم يسمح له . أترى الطبيعة عدوة الفنان ، تضن عليه بما تمنحه للآخرين ؟ نعم . إنها لتقسو عليه ، وإنها لتنار منه أحياناً وتقول له في لحنها الصامتة البليغة :

— أنت تطلب إليّ أنا أن أمنحك الحب ؟ لا ، إني أمنحه كل الناس إلا أنت . إني أمنحه أولئك الساكنين الذين لا يستطيعون أن يخلقوا شيئاً ؛ أما أنت فتستطيع أنت نفسك أن تخلق « الحب » . إنك مثل عبقرية خالفة . كل عملك في هذا الوجود أن تصنع « الحب » وتمنحه الناس .

وهكذا تتخلل الطبيعة غالباً عن الفنانين المظام ، وتركهم يبحثون سدى عن السعادة فلا يجدونها كما يجدها الآخرون ملقاة كالفاكة الناضجة ساقطة تحت الأشجار . إنما هي شيء بعيد ، كلما مدوا إليه أيديهم ابتعد عنهم وتركهم يائسين . عندئذ يتكبدون طول حياتهم على كنوز نفوسهم وحدائقها البائسة يستخرجون منها للناس فاكهة من ذهب وفضة ، تقصر الطبيعة أحياناً عن تقديم مثلها . ولكن الطبيعة تنظر إلى الفنان نظرة التشفي مع بسمة السخرية

— أفهمتي الآن ، وعلمت أن علينا يعيش في الحرمان ، وأن سر وجودنا أن نمطي ولا نأخذ ؟ فيقول لها الفنان في نبرة ألم :

— نعم ، ولكنك أنت الطبيعة . أما أنا فأدري مسكين . إنك لا تتألمين ، أما أنا فأألم ؛ إذ أرى الحياة تزول من تحت قدمي ، ولم يسمح لي بحظ قليل من الهناء الذي يسخر به على الآدميين على الآدميين ؟ ومن قال إنك منهم ؟ عند ما وضع على منكبيك رداء « العبقرية » والتلود خلعتك في الحال بعض خصائص الآدميين !

توفيق الحكيم

في أوروبا على وصول مذهب القديس توماس (اقرأ مکتوب الكنيسة الصادر في ٢٧ مارس سنة ١٩٠٦) ، ثم إن العناصر الخارجية في أي زمان وفي أي مكان هي قانون عام بين الأمم لتبادل الثقافة . فالآن الخبراء المليون ينتقلون من وطن إلى وطن في أرقى الأمم المتحضرة ، والجنود المأجورة أو المساعدة في الحروب تفعل مثل ذلك ، وفي فرنسا مثلاً الآن كثير من زعماء الفكر من أصل أجنبي كالفيلسوف الخالد برغسون وكذلك مدام كورييه ، العلامة المشهور ميرسن ، بل إن أستاذ اللغة الفرنسية نفسها في السربون (سيويه الفرنسي) من أصل خارجي وهو العلامة فرينتا ستروفسكي ، ومع ذلك فإن أحداً من الناس لا يمكن أن يشك في أن هناك حضارة فرنسية قائمة وأن أثرها معروف في العالم

وعجمل القول أن ريتان هذا رجل يؤمن قبل كل اعتبار بالمذهب الوضعي ، وهو مذهب « العلم » الحديث الذي يبني على المنهج التجريبي الرياضي في العلوم الطبيعية ، ويسمى أن يجعل من علوم الإنسان الأدبية علوماً لا تقل دقة في أبحاثها عن العلوم المتقدمة . وهذا النهم في نظر أتباع هذا المذهب يناقض في أصوله ما ساد في تاريخ البشرية من نزعات الفكر التي تناقض في نظرم في نزعة دينية قالت بالوثنية تارة ، وبعبادة مظاهر الطبيعة تارة أخرى ، وبالتأليه تارة ثالثة ، ونزعة تجريدية خالصة يمثلها المهد اليوناني وهي تبني كأساس على منطق أرسطو ، والفلسفة الإسلامية تتبع هذا المهد . لهذا خرج ريتان على المسيحية ، ولهذا أيضاً اعتبر الترجمة في الإسلام كنقل حرفي أي الفلسفة اليونانية « مغلوطه » بحروف عربية ، وهذه الترجمة ما هي إلا ترجمة مؤلفات أرسطو « بالذات » ، وتعاليم هذا الفيلسوف هي « الوحيدة » التي سادت التراث الإسلامي من أوله إلى آخره ، وأن هذه الفلسفة لاقت الاضطهاد من علماء الإسلام لأن هذا الدين ضد حرية الرأي والتفكير ، فمداء ريتان للإسلام وترجمته وفلسفته ، عداً يتعلق إذاً بعذبه العام الذي ساد في فرنسا في أواخر القرن التاسع عشر . لهذا لم أن يضاف إلى ردود من عقب على كتاباته من المسلمين رد جديد ملخص يشتق من طبيعة الآراء والمواقف في القرن العشرين .

عبد العزيز هرت

عضو هيئة الجامعة المصرية لكتوداه الدولة.

ابيضاح وتعليق

لمسرحيته « مفرق الطريق » التي نشرته الرسالة قبل بحثي في الرمزية .

قلت : إن بشر فارس وغيره من الكتاب الشرقيين يفترون من معين واحد ؛ وإذا اغترف كاتب من معين ، فمعناه أنه تلقن مبادئ وأصاليب معينة . إلا أن هناك من يكتب وقد أخذ متنبها بما تلقنه ، ومن يكتب وقد خالط ما تلقنه خيال طاري

هذا وقد أعطيت الشيطان حقه حينما أنصفت بشر — وتوفيق الحكيم بما نصه : « إلا أن لكل منهما طرائقه في التعبير عن رمزيته » فالأستاذان كاتبان مجيدان في الرمزية ، ولكل منهما سحره فيما يكتب ، ولا بضير الاثنين أنهما يصدران عن نبذة واحدة مادامت طرائق كل منهما تحمل طابع شخصية مستقلة وزيادة في الايضاح أقول إن منحي بشر فارس في الرمزية هو منحي يفرم على التأثير الدفين تمازجه الوجدانيات والفلسفة ، في حين أن منحي الأستاذ توفيق الحكيم يأخذ سميت السخرية بالمواطن ليدل على إفلاسها أو ليناقض عابثا هازئا بمدركات مجردة ؛ وكنا الرمزيين لها طلاوتها ، ولها فلسفتها ، ولها أسلوبها في الكشف عن الغامض والمبهم والثاني في لغائف الروح أما ماذهب إليه الدكتور فارس من أن مسرحيته تستقر في الرمزية المستحدثة Néo-symbolisme فأمر لا يغير شيئا من منحي مسرحيته مادامت تصمد إلى الرمزية الأولى التي شرحناها أما والدكتور بشر . فروايات « إدمون رويستان » مثلاً تعتبر من صميم الرومانسية ، وهي مع ذلك من الرومانسية المستحدثة (Néo romantisme) كما يقول النقاد

وما الرمزية إلا خلجة من خلجات النفس خرجت ولها طابع خاص لم يلبث أن خالطته ألوان نفسية جديدة قد تجور من مظاهرها وتبدل من أشكالها ، ولكنها لا تنطق على صميمها ؛ وشأنها في ذلك شأن أية عاطفة بشرية . ولو أردنا أن نحصى الألوان التي داخلت الرمزية منذ نشأتها لتعذر علينا البحث ولأعيانا الأمر ولوقفنا موقف من يريد أن يقسم الشعرة الواحدة من الرأس إلى أربعة أقسام كما يقول الفرنسيون !

يبقى بعد هذا أن أبدي سروري بأنني كنت في طليعة من نوه بمقام مسرحية « مفرق الطريق » وأنا الرجل الذي يشمله

بحث في الرمزية

للأستاذ زكي طليمات

مفتش التثليل بوزارة المعارف

نشر الأستاذ الدكتور بشر فارس تطبيقاً ضافياً في المذهب الرمزي نشرته الرسالة في عددها رقم ٢٥١ جاء تكملة لبحثه القيم الذي صدر به روايته « مفرق الطريق »

والحديث في الرمزية شيء بطول ، فلا نخلو مطالعته في مجلة نحرص على أن تقدم لقراءها نبذة من كل ينبوع

يبد أنه يستلزم من تعليق الأستاذ شيطان لها اتصال وثيق بما سبق أن نشرته عن الرمزية في هذه المجلة منذ ثلاثة أسابيع .. الأمر الأول هو ابتهاج الدكتور بشر بأن يراني أعمد إلى بعض تراكيب جرت في توطئة مسرحيته المذكورة في التعبير عن معان وألوان في الرمزية . وهانذا أبادر بتسجيل ما يزيد في ابتهاج الأستاذ الدكتور ، بل ويبحث زهو ، فأصرح بأنني حقاً عمدت إلى اقتباس تركيبين أو ثلاثة تراكيب وجدت فيها التعبير الكامل عن خلجات وآراء كانت تجول في نفسي منذ أن كنت أدرس الرمزية في الإخراج والتثليل في مساعد أوروبا . ولا يسعني إلا أن أهني الأستاذ الدكتور على توفيقه في إيجاد هذه التراكيب وإطلاقها حية قوية تنبض بالمعنى البكر ، ونشق طريقها بين التراكيب العنية والأدبية لتستقر في صلب اللغة العربية

أما الأمر الثاني ، فالتناس عرض للأستاذ الدكتور حينما أردت أن أفرق بين طبع الدكتور فارس وطبع غيره ممن عاجلوا الرمزية من قريب أو من بعيد ، فأجريت في مقال الثاني ما نصه : « فبشر فارس وتوفيق الحكيم يفترقان من مصدر واحد ، الأول يكتب متنبهاً بما تلقنه ... »

ولا ينبغي أن أعلق على هذا قبل أن أبدي عجب من ذلك الالتباس الذي خالط ذهن الدكتور ؛ إذ المعنى جلي واضح العبارة ، يزيد إيضاحاً ما أوردته في صلب ذلك المقال ، وفي نقدي السابق

الآنظار إلى ما هو خافٍ، وتشنيع ما هو مستهجن، وتمجيد كل ما هو نبيل، وهكذا. ولكن عناصر الحياة هي هي في كل زمان ومكان. والبيئة والمصر عاملان لا يكتمل فن بدونهما، ولكن جوهر الفن واحد في كل زمان ومكان

وحسبنا بذلك أن نذكر أهم الفنانين :

لا سراة في أن الأستاذ محمود بك سميد أبرز المارضين وأعمقهم شاعرية وإحساساً، وفنه يفرض نفسه عليك فرضاً : فن ممتلئ قوة ودماء، ورسوم تكاد من فرط حيويتها تترك لوحاتها وتشارك الأحياء حركة وكلاماً. والفنان يشعر أنه يجب الحياة حباً لا نهاية له، ومعجدها تفيض عن الكلمات وتقربه الألوان إلى النفس بعض الشيء، وألوانه القوية تقول لك إنه يعتقد أن الحياة جميلة غنية عميقة لا تعرف نفسه سبيلاً إلى الارتواء والاكتفاء مهما عب من معيها. وتجتمع عند الأستاذ سميد خواص قلما تجتمع عند غيره، أهمها التوفيق بين التعبير الماطني القوي مع محاكاة الطبيعة. وفنه خير مثال للتعريف القائل بأن الفن هو الطبيعة وشعور الفنان بجمعين

ولا أعرف أقصداً أم صدفة جاءت لوحات السيدة إيمي نمر قبالة لوحات سميد بك، وفن السيدة الفاضلة فن قوي ولكنه نقبض فن سميد تماماً. ألوان سميد تدل على الحيوية والفرج؛ أما فن السيدة إيمي فهو قائم حزين، وألوانها توحى للنفس تأمل الفيلسوف الزاهد الذي يركز بصره على الناحية القائمة من الحياة. وأي نفس لانهش لمنظر البحر ويطربها انكاس الألوان والأضواء على سطحه، وتسلسل أنغامه، وجيشان أمواجه وما ترسم على وجهه الريح من رموز وأسرار، ولكن الفنانة تتفاضل من كل هذا وترسم لك « منظر تحت سطح البحر » وماذا تعرض عليك؟ عدة هياكل عظيمة « ومنظر طبيعي » يمثل الخريف بأقفاره ومهمومه ووجومه، « والأمومة » يخالط الأم فيها البؤس والشقاء وعبد الأمومة مع ما فيها من حنان، « ومكتوفة اليدين » أبلغ ما يمثل لك الحيرة والبؤس والأسى وتقاهة الحياة بجمجمة — ولوحاتها تدل على أن طاقتها الفنية عميقة جداً

وفن السيدة برميلون نوس (مصرية) فن ناضج، ويتمثل نضوجها في اختيار الألوان بحيث تمر عن الجو الماطني للصورة. وأحسن ما يبدو هنا في « الكهولة » حيث يتلب اللون الأصفر

المزوج بالأحمر؛ وفي « الرجل والزجاجة » — أما « رأس صميدى » فتمثل روح الوجه القبلي تماماً، و « رأس امرأة مصرية » تكاد تنطق روعة وشباباً. وبالجملة فهي رسامة شاعرة وقد قال لي بعض من يعرفون الأستاذ حسين محمد بدوي إنه لا يمرض « فناً » وإنما يمرض طريقته الخاصة. وعلى كل فرسومه تدل على مقدرة فائقة، ولكن هذا ليس كل شيء، فإنا فائدة مقدرة لا يعرف صاحبها كيف يستخدها. وطريقة الأستاذ لا تتفق إلا وموضوعات وحالات نفسية معينة لو تمسكنا إلى غيرها تضر ولا تنفع. ولو عني الأستاذ بهذه الناحية لكان فنه أوقع وأمتع وأبدع. وفن الأستاذ نجيب أسعد يفرض بالمقارنة بفن الأستاذ حبيب جورجي؛ إلا أن الأخير أرحب روحاً وأعمق نفساً. فنناظر الكنائس والأديرة التي رسمها الأستاذ جورجي يبدو فيها جلال الدين وقداسته. أما تلك التي رسمها الأستاذ أسعد ففيها تبدو الوحشة والكتابة التي تحم على مثل هذه الأماكن. وهناك رسوم تدل على تمكن أصحابها من الرسم، ولكن نقصهم الرحابة الفنية. وأهم هؤلاء هم الأستاذة محمد محبوب، ولبيب أيوب (وحسبه « المود » فهي لا عيب فيها) ونعيم جاب الله، وإن كانت رسوم الأخير تدل على فهم تام بطبيعة الألوان وذوق دقيق في اختيارها وهناك طبقة أخرى اكتفت بأن حاكى الطبيعة محاكاة تامة، ولوحاتهم تدل على تمكن من الصنعة ودقة ملاحظة، ولكن لا أثر للفن فيها، لأن الفن شيء والمحاكاة الفوتوغرافية شيء آخر. وأبرز هؤلاء الأستاذة ادموند صوصه، وهديايت دانس وجورج صباغ وعدد الصور الأدبية Portraits في المعرض كبير جداً. وهذه أحياء من نواحي الفن التي يقل فيها المبدعون، لأن الفرض منها ليس نقل الملامح فقط بل نفسية الشخص ومميزاته الخلقية. ولذا فالفنان مجبر على دراسة من يتصدى لرسم صورته دراسة نفسية عميقة قبل أن يتناول ريشته. ولهذا الكثرة تفسير نفسي مقبول، وهي أن النوازع النفسية التي تدفع الفنان إلى رسم الأشخاص تختلف، وبعض هذه الدوافع تنتج فناً أصيلاً، وبعضها ينتج فناً زائفاً — مثال هذه الأخيرة : المدح وحب السيطرة والملك. والفنان الأصيل يحلل مشاعره قبل أن يرسم وهناك فنان شاب هو موريس فريد، وفنه ميزات بارزة أهمها اندماجه النفسي في جو الموضوعات التي اختارها للوحاته، وألوانه

بمع عام

مصطفى صادق الرافعي للأديب أحمد فتحي

تلك أنشأته ، وهذا شيدته زَنَ في مِسْمَعِ العَلِيِّ زُرَيْدُهُ
أَسْعَدَ اللَّيْلِ بِالْأَعَارِيدِ ، حَتَّى غَمَرَ اللَّيْلَ بِالنَّوَى ، غَمْرِيْدُهُ !
هَالِكُ أَعْوَادِهِ تَمَائِلُ فِي الرُّؤْيُ ضِ ، فَتَهْفُو إِلَى ذَرَاهَا وَرُودُهُ
كَلِمَا هَمَّ بِالْفَنَاءِ تَنَنَّى مِثْلَ لَيْلَايَ فِي الْمَشَارِفِ عُوْدُهُ
طَائِرُ دَفٍّ فِي الدُّجَى بِجَنَاحَيْهِ عَلَى التَّهْلِيلِ يُسْتَنَاقُ وَرُودُهُ
كَلِمَا شَارَفَ الْمَوَارِدَ رَدَّتْهُ شُجُونُ يَضْجُ مِنْهَا جَلِيدُهُ !
قَبْلَ الطَّلُ حَذُّهُ ، وَتَمَادَى نَحْوُ ثَمَرٍ يَحْكِي الرُّضَابَ رُودُهُ
وَتَرَامَى الدُّجَى عَلَى قَدَمَيْهِ وَاللَّيَالَى كَاهِنَ عَمِيدُهُ !
وَهُوَ هَيَانُ مَا يَرُدُّ سَوَالًا بِيضَ أَفْكَارِهِ سَوَا ، وَسُودُهُ

وخطوطه تمتازان ببساطة معبرة تلام روح الناظر الطبيعية التي
تمثل سلام الطبيعة وسكونها وصفاء شمس مصر
أما في فن النحت فن أحسن المارفين الفنان الشاب فتحي
تمود على ؛ وحسبه «الأومة» ، ففيها كل العناصر التي يتألف منها
الفن الناصح ؛ وأديب يس يوسف وإن كان منه فجأ بعض الشيء
إلا أنه يحتوي على المواد التي تصلح أساساً متيناً لفن قوى ممتاز ،
والفنان الابطالي فيتوديو روسين

وأرجو أن يتاح لي أن أنشر في الرسالة قريباً سلسلة من
المقالات أبين فيها فلسفة الفن الحديث وأصوله ومذاهب الفنانين
المختلفة ومميزات كل مدرسة ، وأعرض للنواحي البارزة لفن كل
أمة . ودرغيتي التواضعة هي أن يتاح لندارس الفن وعجبيه الاطلاع
على هذه النواحي ودرسها فقد لاحظت أنها مجهولة تماماً بين كل
من تعرفت اليهم . كما أن صور أغلبية من لا أعرفهم لا تدل على
عرفانهم إياها
نصرى عطا الله سوسى

إِنْ طَوْتُ ذِكْرَهُ الْيَالَى فَا زَا لَ عَنْ بَرٍّ ، قَدِيمُهُ ، وَجَدِيدُهُ

إيه يا مصطفى ، وقد طوى العَا مُ ، وَوَقَّتْ عَلَى الْبَرَايَا بُنُودُهُ
كَيْفَ أَصْبَحْتَ فِي مَكَانِكَ بِالْحَدِّ لَ ، وَأَيْبَتْ صَلَاتَهُ وَسُجُودُهُ
عِشْنَا عَارِيَاتُ رَبِّكَ فِي الدُّنْيَا ، وَلِلْمُتَّقِينَ فِيهَا خُلُودُهُ
يَسْئَلُ النَّاسُ فِي مَبَاهِجِ الْمَجْدِ دَ وَبَنَى طَرِيقَهُ وَتَلِيدُهُ
مَا تَرَى فِي مَعَانِي جُحُودِ الشَّهْرِ وَوَقَّتْ طَابَ فِي دَرَاهِمِ جُحُودُهُ
إِنْ مِنْهُ الْحِكْمَةُ تَتْرَكَ الْقَلْدَ مَ قَدِيدًا يَلْجَأُ مِنْهُ قُودُهُ !
فِيمَ سَعَى الْأَنَامِ وَالْعِشَّ نَحْمُ يَهْرُ الدِّينَ نَحْمَهُ وَسُودُهُ ؟
زَخْرَفَ كُلَّهَا الْحَيَاةَ احْتَوَاهَا أَمَلٌ يَنْدَعُ الرِّجَالَ شُرُودُهُ !
مَا تَرَى الْمَيْنَ غَيْرُكَ مِنَ الْوَهْ مَ تَنَاهَتْ سَهْوُهُ وَبُحُودُهُ
سَرَّحَ الطَّرْفَ ، هَلْ تَرَى غَيْرَ خَلْقِ

يَتَبَاكِي شَقِيَّةً وَسَيِّدُهُ ؟ !
كَلِمَا كَلِمَا الْحَيَاةَ ، وَعَمْرُ لَيْسَ يَبْقَى قَصِيرُهُ وَمَلِيدُهُ !

يا فقيده البيان ، والشعر وحي قد حفظنا عهوده ، لم نُضَعِفَا
ظَلَّ فِينَا الْقَرِيضُ قُدْسُ تَرَاتٍ أَنَا بَشَرُهُ ، وَأَنْتَ لَبِيدُهُ !
شَدَّ مَا ضَلَّ فِتْيَةٌ رَغَبُوا لِلتَّحْ وَرَ فِيهِ ، وَشَاقَقَهُمْ تَجْدِيدُهُ
زَعَمُوا الشَّعْرَ كَالثِّيَابِ ، بِمَصْرَ يَتَشَهَّى اسْتِحْدَانَهَا فِيهِ غِيدُهُ
قَالُوا الْقَرِيبَ فِي نِظَامِ الْقَوَانِي وَهِيَ عَتَقٌ مَا يَنْبَغِي تَقْلِيدُهُ !
أَيْنَ تِلْكَ الْحَصْبَاءُ مِنْ ذَلِكَ الدَّرُ رِ مَحِيحًا يَنْبَغِيهِ وَفَرِيدُهُ !

يا حبيب القرآن ، وهو بيان لَاحَ إِعْجَازُهُ وَنَعْيَ حَسُودُهُ
لَمْ تَزَلْ هَاتِمًا بِهِ تَتَنَقَّى يَبْعَثُ السَّكَمَ فِي النَفُوسِ شِيدُهُ
لَكَ مِنْ طَهْرَ آيَةِ بَرَكَاتٍ تُجَزِّلُ الْأَجْرَ لِلتَّقَى وَتَزِيدُهُ
إِنْ شَكُوتَ الْجُحُودِ فِي ظِلِّ دَهْرٍ قَدْ تَسَاوَتْ جَرَائِدُهُ وَأُسُودُهُ !
فَلَاكَ الْغَايَةَ الَّتِي وَعَدَ اللَّهُ وَيَا حُسْنَ مَا أَعَدَّتْ وَعُودُهُ
حَتَّى عَرَضَهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ ضُ ، وَظَلَّ مَا يَنْطَوِي مَدُودُهُ

« القامرة »

أحمد فتحي



مطالعات في « ألف لبر و لبر »

عبد الله البرى وعبد الله البحرى

قصة فلسفية ريفية

للدكتور حسين فوزى

— ٢٩ —

إننى أراه هذا الصياد المعدم وقد عاد من صيده فارغ الجعبة ينتظره بالبیت نسمة عيال وأمههم التى وضعت فى هذا اليوم بالذات مولودها العاشر . أراه فى عودته واقفاً يباب الخباز وسط الرحام وكان « وقت غلاء » ولا يوجد عند الناس من المؤن إلا القليل فى تلك الأيام ^(١) ، يرمى الأرغفة المتراسة بنظر زائع ، ويستمبر رائحة « الميىء السخن » تشهيه نفسه . أراه مائلاً أمامى هذا الصياد « الثلبان » خرج صباح اليوم باقى الشبكة « على بحث المولود الجديد » فلا تصيد إلا رملاً وحصى وأعشاباً . وهو يتساءل « كيف يخلق الله هذا المولود من غير رزق » وقد حفظ من أقوال الأقدمين : « من شق الأصدقاء ، تكفل لها بالأرزاق . فآله تعالى كريم رزاق »

وإذا بالخباز يتاديه ويسأله إن كان يطلب خبزاً . ثم يلج عليه فى أن يحمل منه ما يريد فهو صابر عليه حتى يأتيه الخير . ويرضى الصياد على شريطة أن يقدم شبكته رهناً ، فيرفض الخباز احتجاز الشبكة التى يقوم عليها أود الصياد ، ويمطيه خبزاً بعشرة أنصاف فنة ، ويقدم له عشرة أنصاف فنة « لطبخ بها طبخة » . على أن يجيئه بسمكة فى الغد .

(١) الفقرات الموضوعة بين أقواس منقطعة من النص الأصلية للقصّة كما هى دون تعديل . وكذلك الأحاديث باقية كما هى فى الأصل . وكل ما أخذته بشأنها هو ترتيبها حسب الأوضاع المصرية النجدة فى النص .

وفى اليوم التالى يخفق فى صيده كما أخفق فى اليوم السابق ، — فيخجل أن يقف يباب الخباز . بل هو يمجّل بخطاه أمام حانوته ولكن الخباز يتاديه قائلاً « يا صياد ، تعال خذ عيشك ومصرفك فانك نسيت » . ودام الحال على هذا أربعين يوماً حتى سئم الصياد هذه الحياة ، وود أن لم يكن الخبز فى طريقه إلى البحر حتى لا يضطر إلى المرور بالخباز الكريم . ولكن زوجه تشجبه على المضى إلى البحر ، وتشكر الله الذى قبض لهم هذا المحسن ويذهب الصياد إلى البحر فى اليوم الواحد والأربعين وهو يدعو الله أن يرزقه « ولو بسمكة واحدة يهديها للخباز » : وإذا بالشبكة متناقلة يسحبها فى مشقة . حتى إذا هى عادت إليه ألفاها تحمل . . . حماراً ميتاً ! وهرب من الرائحة الكريهة إلى ناحية أخرى من الشاطئ . وتناقلت عليه الشبكة أكثر من المرة السابقة ، حتى إذا ماجذبها إليه خرج منها رجل حسب الصياد « عفريتاً ممن اعتاد سليمان أن يجلبهم فى التفاهم يرى بها إلى البحر » . وصاح الصياد :

— الأمان ، يا عفريت سليمان !

فيجيبه الرجل :

— تعال يا صياد ، لا تهرب منى فأنا آدمى مثلك . خلصنى

لنتال أجرى .

يخلصه الصياد ويعلم من أمره أنه ليس عفريتاً من الجن . فيسأله عمن رماه فى البحر ، ويجيبه بأن البحر مقره ومثواه . فهو من « أولاد البحر » وقع بالشبكة صدفة ، وكان بوسمه أن يقطعها ليخلص نفسه ، لولا أنه « راض بما قدر الله » . ويسأل الصياد أن يمنقه « ابتغاء لوجه الله » . ويتفق وإياه أن يجتمعا فى ذلك الموضع كل يوم ، فيأتيه الصياد بقواكه البر « وعندكم منها المنب والتين والبطيخ والخوخ والمان وغير ذلك » ويأتيه هو

« بعمادن البحر من مرجان وازؤلؤ وزبرجد وزمرد وياقوت وغير ذلك » .

ويقرآن الفاتحة ، ويخلصه الصياد من الشبكة ثم يتفقان أن يتنادى الصياد عليه من البر كلما أراد ، قائلاً « أين أنت يا عبد الله يا بحري ! » فيلبي .

— والآن ما اسمك أيها الصياد ؟

— اسمي عبد الله

— أنت إذن عبد الله البري ، وأنا عبد الله البحري . إنتظر

حتى آتي لك بهدية

ويختفي عبد الله البحري في الماء هنيئة تبدو لعبد الله البري كأنها دهر . ويتأسف على تركه هذا المخلوق يفلت من يديه ، وكان في استطاعته أن يأخذه إلى المدينة يرضه في الأسواق ، ويدخل به « بيوت الأكار »

ويعود عبد الله البحري بالؤلؤ والمرجان والزمرد والياقوت ملء البدين . ويمتدح لأخيه عبد الله البري عن عدم تمكنه من أن يحمل إليه أكثر من ذلك . ولو أن « عنده مشنة للأهلاء » ويتواعدان على اللقاء في الأيام التالية

وغدا عبد الله البري رجلاً واسع الثروة بفضل صداقته لسميته البحري . وقد أخفى سره إلا عن الخياز الذي أحسن إليه في عسره . وراح يقاسمه الجواهر البحرية

ولكن هذه الثروة المفاجئة تستثير شكوك الناس . وينتهي الأمر إلى أن يتهمه شيخ الجوهريّة بسرقة حلي ابنة الملك . ويقناده الحرس إلى القصر ، فتسخر الأميرة أن هذه جواهرها . وترسل إلى والدها من يقول له بأن بعض اللآلئ أجل من لآلي عقدها . فيغضب الملك وينهر شيخ الجوهريّة وأتباعه . فاذا اعتذر الرجل بأن « الصياد كان فقيراً فاستكثرنا عليه هذا الثمن المفاجئ » صاح الملك فيه وفيمن حوله : « أتستكثرون النعمة على مؤمن ؟ اخرجوا لا يارك الله فيكم »

وسأل الصياد عن قصته فسردها عليه . وهنا يطأطي الملك الحكيم رأسه هنيئة ثم يرفعه قائلاً :

— يا رجل ، هذا نصيبك . ولكن المال يحتاج إلى الجاه ، وأنا أستاذك بجاهي

ثم يزوجه ابنته وبقيمه وزيراً له ، ويحنو على أطفاله المشرقة

وتسكون زوجة الصياد موضع تكريم الملكة « فتنم عليها » وتجعلها وزيرة عندها

وغداة الزواج يطل الملك من النافذة فيرى وزيره وصهره عبد الله حاملاً على رأسه « مشنة » ملأى بالقواكه فينكر عليه ذلك ، ويجيبه صهره بأن لا قبل له بإخلاف ميعاد صديقه عبد الله البحري ، خصوصاً في الظرف الحاضر إذ يحق له أن يتهمه بأن « إقبال الدنيا عليه ، قد ألهاه عنه »

يحافظ عبد الله البري على عهد صاحبه البحري ، ويواصل قسمة الجواهر بينه وبين صاحبه الخياز . ثم ينتهي إلى التحديث بشأنه مع الملك الذي يقول له « أرسل إلى صاحبك الخياز وهاته لنجمله وزير ميسرة »

وربما حسب القصة منهيّة عند هذا الحد . والواقع أن مجرد استقرار الحال قد يؤذن بختامها ، فعبد الله البري يذهب كل يوم بسلة القواكه يستبدلها بجواهر البحر . وحين تخلو البساتين من القواكه يحمل إلى صاحبه الزبيب واللوز والبندق والجوز والتين . ويدوم الحال على هذا عاماً تتطور القصة في آخره تطوراً جديداً أسرده عليك

جلس عبد الله البري ذات يوم على شاطئ البحر يتحدث إلى صديقه عبد الله البحري فيبادره هذا قائلاً :

— يقولون يا أخي إن النبي صلى الله عليه وسلم مدفون عندكم في البر ، فهل تعرف قبره ؟

— نعم ، فهو في مدينة يقال لها طيبة

— وهل يزوره أهل البر ؟

— نعم .

— هنيئاً لكم يا أهل البر بزيارة النبي الكريم . فن زاره استوجب شفاعته . هل زرته أنت يا أخي ؟

— لا ، فقد كنت فقيراً لا أجد ما أنفقه في الطريق . ولم

أصبح غنياً إلا منذ عرفتك . والآن وجبت عليّ زيارته بعد أن

أحج إلى بيت الله الحرام . وما تمنى عن ذلك إلا محبتي لك

— وهل تفضل محبتي على زيارة قبر رسول الله الذي يشفع

لكم يوم العرض على الله ؟

— إن زيارته والله مقدمة عندي على كل شيء . وأطلب

منك إجازة أزوره هذا العام

— أعطيك الإجازة بزيارته . وإذا وقفت على قبره فاقرئه
معي السلام . وعندي أمانة فادخل معي في البحر حتى آخذك
إلى مدينتي وأدخلك بيتي ، وأعطيك الأمانة لتضعها على قبر الرسول
— يا أخي ، أنت خلقت في الماء ، ومسكك الماء فهو
لا بعرك . فهل إذا خرجت منه إلى البر يصيدك سر ؟

— نعم ، يحف بدني وتهب على نسبات البر فأموت
— كذلك أما ، خلقت في البر ومسكني البر . فإذا دخلت
البحر يدخل الماء في جوفى ويخنقني فأموت
— لا تخب ، فإني آتيتك بدعان تدهن به جسمك فلا
بصرك الماء ، حتى لو قنيت فيه بقية عمرك

وعبد الله البرى رجل كله إيمان واستكافة . فهو راض أن
يأتيه بذلك الدهان بحره . ويحمل عبد الله البحرى « المشنة »
ويغوص في البحر . ثم يعود بها ملأى « شحاً » مثل شحم البقر ،
لونه أصفر كالون الذهب ، ورائحته زكية . ويخبر صاحبه بأنه
شحم نوع من الأسماك يقال له « الدندان » أعظم أصناف السمك
خلقة »

— وهو أشد أعدائنا علينا ، وأكبر من أى دابة من
دوابكم في البر . ولو رأى الفيل لا يتلمه
— وماذا يأكل هذا المشؤوم يا أخي ؟
— يأكل من دواب البحر . أما سمعت المثل القائل : مثل
سمك البحر ، القوي يأكل الضيف ؟
— يا أخي ، إني أخاف إذا طوفت معك في البحر أن يصادفني
هذا النوع فيأكلني

— خفف عنك ، فإنه متى رآك عرف أنك ابن آدم تخاف
منك وهرب . قال الدندان أشد ما يكون خوفاً منكم . لأن شحم
ابن آدم سم قاتل له . بل ليكني أن يسمع صياح ابن آدم فيموت هلعاً
« وتوكل عبد الله البرى على الله ، وخلع ملابسه ودفعها في
رمال الشاطئ . ثم دهن نفسه بشحم الدندان وغاص في الماء .
وفتح عينيه ومشى عينا ، شمالاً والماء لا يضايقه . وجعل يترل إلى
القرار ثم يرتفع بكل سهولة »

واندفع عبد الله البحرى أمامه دليلاً له في تلك النزهة البحرية
النادرة . فرأى عن يمينه وشماله جيالاً . وشاهد أصنافاً عديدة
من الأسماك « البمض كبير ، والبمض صغير . منها ما يشبه

الجاموس ، ومنها ما يشبه الكلاب ، وشئ يشبه آدميين . وكما
قرب عبد الله البرى من نوع هرب هذا منه . فيسأل صاحبه :
— يا أخي ، ما لي أرى كل هذه الأسماك تهرب منا ؟
— تخافة منك يا أخي . فجميع ما خلفه الله يخاف ابن آدم
ووصلا إلى جبل عال ، فشى عبد الله البرى بجانب الجبل .
وإذا بصيحة عظيمة أتجه إلى مصدرها بنظره فرأى شيئاً أسود
منحدراً نحوه من الجبل ، وهو « أكبر من الفيل والجمل » .
وسمع صديقه عبد الله البحرى ينادى عليه :
— دونك وهذا الدندان ، فهو متجه إلينا في طلبى ليأكلنى .

صح به ا

وصاح عبد الله البرى فزعاً وطائماً في آن واحد . فإذا بالدندان
يقع ميتاً . يتعجب عبد الله البرى ويقول : « سبحان الله ! لم
أضربه بسيف ولا بسكين . وما هو ذا على ضخامة جسده لا يتحمل
صيحتي ! »

ويدخل الصاحبان مدينة « بنات البحر » ، فيهنم عبد الله
البرى بأمر هذه الإيمات لا ذكور لها ويتساءل كيف تستطيع
أن تخلف نسلاً

— إنهن منفيات في هذه المدينة بأمر ملك البحر . ولا
يمكنهن الخروج من هذا السكان ، أو تلهمن دواب البحر
— هل في البحر غير هذه المدينة ؟
— كثير

وجعل عبد الله البرى « يتفرج على عجائب البحر » . وقد
رأى لبنات الماء « وجوها كالآفار ، وشعوراً كالنساء . ولهن
أيد وأرجل ثابتة في بطونهن ، وذنب كذنب السمك امتد من
مؤخرتهن » . وكان هذا شأن رجال المدن البحرية

— يا أخي ، إني أرى الإيمات والذكور مكشوفى العورة .
— لأن أهل البحر لا قماش عندهم
— وكيف يصنعون إذا تزوجوا ؟
— أهل البحر — فيما عدا المسلمين منهم — لا يتزوجون .
وكل من تعجبه أنثى ...

وما زال عبد الله البحرى يصاحبه يدور به على الدائن وأهلها
في أعوار البحر مدى ثمانين يوماً . فيسأله عبد الله البرى
— يا أخي ، هل بقيت في البحر مدائن ؟

— لو كنت فرجتك ألف عام ، كل يوم على ألف مدينة ، وأريتك في كل مدينة ألف عجوبة ، لما أظهرتك على قيراط من مدائن البحر وعجائبه .

— يكفيني هذا ، فقد سئمت أكل السمك ، وأنت لا تطعمني صباحا ومساء إلا سمكا طريا ، لا مطبوخا ولا مشويا . فرجتنى على مدائن كثيرة ، فأين مدينتك منها ؟

ويبلغان مدينة عبد الله البحرى ، فيقوده إلى مفارة ويقول له : — هذا بيتى . وكل من أراد أن يكون له بيت ذهب إلى الملك وعين الموضع الذى اختاره مسكنا . فيرسل معه الملك طائفة من السمك تعرف بطائفة « التفارين » ، لأن لها مناقير تقتت الجلود وإذا دخلون البيت ، تتقدم ابنة عبد الله البحرى وتبادر بأها بالسؤال ، وقد نال منها العجب أن ترى مخلوقا لا ذنب له :

— يا أبى ، ما هذا الأزعر الذى جئت به ؟

— هذا صاحبي البري يا بني ، من كنت أجب لك من عنده بالقاكهة البرية . تعالى سلمى عليه

وتتقدم إليه الغادة ، وتسلم عليه « بلسان فصيح ، وكلام بليغ » وتقدم له القرى ، بمكتبين كبيرتين « كل واحدة منهما مثل الحروف » نيا كل متبرما بهذا السمك النقي

وتحضر امرأة عبد الله البحرى ، وهى « جميلة الصورة . ومهما ولدان ، كل ولد في يده فرخ سمك يقرش فيه كما يقرش الإنسان في الخيار » . وما أن رأت عبد الله البرى حتى سأحت : — أى شئ هذا الأزعر ؟

وتتقدم هى وولداها ، يطيلون النظر إلى مؤخرة عبد الله البرى ويقولون « أى والله إنه لأزعر » ويتصاحكون طويلا حتى يضيق ذرع عبد الله البرى بهذا الضحك فيلتفت إلى صاحبه ويقول :

— يا أخى ، هل جئت بى إلى هنا سخرية أولادك وزوجك ؟ ويمتد عبد الله البحرى عنهم مؤكداً له أن المخلوق الذى لا ذنب له في البحر نادر . وأنه إذا وجد واحد من غير ذنب فأنهم يأخذونه للسلطان ليضحك عليه . فلا تؤاخذ هذه المرأة وهؤلاء الصغار ، فقولهم كما تعرف ناقصة »

وبينا هم في الحديث يفد عليهم عشرة أشخاص كبار شداد ، ويقولون لعبد الله البحرى « لقد عرف الملك بأنك جئت بأزعر من زعر البر ، وهو يريد أن يراه حالا »

ويأخذونه إلى الملك فيلقاه ضاحكا وهو يقول « مرحبا بالأزعر » . وجعل من في حضرة الملك يتصاحكون مردين « أى والله إنه لأزعر ! »

ويقص عبد الله البحرى على الملك قصة صاحبه ، ثم يستأذنه في أن يمود به إلى البر « لأنه سئم أكل السمك نيا ، ولا يحب أكله إلا مطبوخا ومشويا » . ويأذن الملك له بالرحيل بعد أن يزوده بهدية عظيمة من ددر البحر وجواهره

ثم يمود به عبد الله البحرى إلى مفارته ، ويسلمه الهدية التى يرجو أن يوصلها إلى قبر النبي ، وبمصطحبه عائداً إلى البر وبينما هما في طريقهما وسط الماء ، يلتفت عبد الله البرى إلى جماعة من أهل البحر يفتنون ويرقصون حول سمط ممدود من السمك . فيسأل عما إذا كان عرساً هذا ، ويحييه عبد الله البحرى : إنما هو ماتم

— أو إذا مات عندكم ميت تفرحون له ، وتفتنون وتناكلون ؟ — نعم . وأنتم يا أهل البر ، ماذا تفعلون ؟ — نحن نحزن عليه ونبكي . وتشق النسوة جيوبهن ، ويلطمعن ويندن الميت

وهنا يحلق عبد الله البحرى في صاحبه البرى ، ويستأذنه في أن يسترد الأمانة . وعند وصولها إلى البر يقول له :

— لقد قطعت صحبتك وودك ، فإن ترانى بعد اليوم

— لم هذا الكلام ؟

— ألسم يا أهل البر أمانة الله ؟

— نعم

— كيف يحزنكم أن يأخذ الله أمانته ؟ وكيف أعطيك أمانة النبي وأنتم إذا أناكم المولود تفرحون به ، وقد أودع الله الروح فيه أمانة . فإذا استردها تندبون وتولولون ؟ كلا ، ما بى حاجة إلى صحبتكم بعد اليوم يا أهل البر !

ويختفى عبد الله البحرى وسط الأمواج

ويمود عبد الله البرى إلى صهره الملك يقص عليه ما رأى من عجائب البحار

وقد لبث زمناً طويلاً يذهب إلى الشاطئ يتنادى صاحبه عبد الله البحرى فلا يلبى النداء

وتنتهى القصة بالصيغة التقليدية إذ تقول بأنه أقام الملك نسيه

وأهلها في أسعد حال ، حتى أنهم هادم اللذات ، ومفرق الجماعات ، وماتوا جميعاً . فسبحان الحي الذي لا يموت ، ذى الملك والملكوت أما أن الموت مفرق الجماعات فليس من شك في ذلك . ولو أنه يشترك في هذا مع الحياة ذاتها ، فقد تكون الحياة مفرقة الجماعات ، ويختار الموت عنها ، لأن وفرقة نهائية لا مرد لها في هذه الدنيا .

وأما أن الموت هادم اللذات ، فهو أيضاً نهاية الآلام . وصاحب أو أصحاب قصص « ألف ليلة » هم آخر من يتكلمون عن اللذات ، وعن أن الموت هادئها . فإن أبطال قصصهم بلاقون الأهوال ، ويسانون آلام الذوى والبماد والهقر ، وغير هذا من متاعب الحياة . نعم إن القصص تنتهي في الغالب إلى خاتمة سعيدة ، يحارل المؤلف أن يلقى في روعنا دوايحاً حتى يحى مفرق الجماعات وهادم اللذات ، إلا أن هذا أمر يشك في صحته كثير الشك .

وهذه مسألة ثانوية على أية حال . والأهم لنا أن نكشف عما في قصة « عبد الله البرى » ، وعد الله البحرى « من نفحة دينية حميفة ، تحمل لها مقاماً خاصاً بين قصص « ألف ليلة »

فهذا رجل معدم كثير الغيال تقول القصة بأنه لا يمتلك إلا شبكته ، يروح بها كل يوم إلى البحر . فإن اصطاد قليلاً باعه وأنفق على أولاده بقدر ما رزقه الله . وإن اصطاد كثيراً « طبخ طبخة طيبة ، واشترى فاكهة ، وما زال يصرف حتى يأتى على آخر ما معه وهو قائل في نفسه : رزق غد يأتى غدا » ويوم تضع زوجته مولودها العاشر يخرج على ركة الله تعالى إلى البحر « على يمت هذا المولود الجديد » فتقول له امرأته « توكل على الله » يمارس هذا الرجل الفقير وزوجه إذن فضيلة من الفضائل الدينية بإيمان كامل . ولكن التجربة في الولد العاشر كانت شديدة الوقر على الصياد . فقد مضى عليه أربعون يوماً لا يجد في شبكته رزقاً .

وهنا تنتقل بنا القصة إلى طبقة اجتماعية أرق قليلاً من طبقة الصياد . وتقدم لنا مثلاً جديداً من أمثلة الطيبة والورع في صاحب الخنز الذي يتكفل بأود الصياد وأسرته أربعين يوماً دون تدمير وفي إياقة مؤثرة إذ يؤكد للصياد أنه لا يعطيه إحساناً . بل هو عاصبه يوماً على ما قدم من خبز وعشرات فضة ، ولكن عندما يأتيه الخير ، لإيقيل ذلك . ولندع القصة نفسها تتكلم ، متفصح

لنا عما اطلعت عليه نفس هذا الخبار من الخير :

« ووقف الصياد بنظر ويشم رائحة الميث الدخن . فصارت نفسه تشتهي من الخروع . فطار إليه الخباز وصاح عليه : تعال يا صياد . أريد عيشاً ؟ فسكت . فقال له : تكلم ولا تستح ذل الله كريم . إن لم يكن معك دراهم فأما أعطيك ، وأصر عليك حتى يجيبك الخير »

ثم انظر إلى امرأة الصياد يشكو لها زوجها أمره مع الخبار فتقول له : الحمد لله الذي عطف قلبه عليك . هل آذاك بكلام ؟ فيجيبها : كلا ، وهو يقول لى دائماً ، انظر حتى يأتيك الخير . وأما أسألك ، متى يجيى الخير الذى ترهبه ؟ ويكون رد الزوجة : الله كريم . فلا يتردد الصياد في القول : صدقت . ويحمل شبكته إلى البحر في اليوم الأول بعد الأربعين .

فاذا بها تصيد حماراً ميتاً « منفوخاً ورأخته كريمة » فيقول « لاحول ولا قوة إلا بالله العلى العظيم » ثم يكاد إيمانه يتزعزع وهو يحاطب نفسه « قد عجبت وأما أقول لهذه المرأة ، ما بقى لى رزق فى البحر ، دعبنى أرك هذه الصنعة . وهي تقول : الله كريم سيأتيك بالخير . فهل هذا الحمار الميت هو الخير ؟ »

ويتوجه في عم شديد إلى مكان آخر مبتعداً عن رائحة الحمار ويبقى شبكته فتحمل إليه الخير كل الخير ، في صورة سمكة البحرى يادله فأكهة البر بجواهر البحر .

وبقيني أن صاحب القصة لم يختار اسم عبد الله اعتباطاً . وهذا الاسم يعزى ماأنا ذاهب إليه من أن القصة يحركها روح دينى ، ويسرى فى أعطافها إيمان عميق . فلم يختص المؤلف عبد الله البرى وعبد الله البحرى بهذا الاسم . فهذا الملك يسأل صهره عن يكون صديقه الخباز وما اسمه ، فيجيبه الصياد « اسمه عبد الله الخباز . وأنا اسمى عبد الله البرى . وصاحبى اسمه عبد الله البحرى »

فيقول الملك « وأنا اسمى عبد الله ، وعبيد الله كلهم إخوان » وهانحن أولاء نرى شخصاً آخر من أشخاص القصة — وليس من الطبقة الفقيرة كالصياد ، ولا من الطبقة الوسطى كالخباز ، بل هو ملك البلاد بالذات — مفعماً إيماناً وثقة بالله ، فهو قائل لشبح الجوهري ومن جاءوا يهتمون الصياد بالسرقة « يا بقاء ! أنتمكترون النعمة على مؤمن ؟ لماذا لم تسألوه أولاً ؟ ربما رزقه الله من حيث لا يحتسب . أخرجوا ، لا بارك الله فيكم »

حياتها في الماء : كالزعتقة القديسة ، وتلك الأطراف النابتة من بطونها . ولهذا التصوير أصل من الواقع . وربما سمع صاحب القصة أو رأى نوعاً من الققم يعرف بالـ *Dugong* لا تزال تمرض بعض نماذجها على شواطئ المحيط الهندي باعتبارها « أبناء البحر وبناته » . وقد عرض على بعض الميانيين في عدن ذكر أوانس من تلك الحيوانات اللبونة على هذا الاعتبار

وللقارئ أن يفاضل بين قصة « عبد الله البري وعبد الله البحري » وبين قصص « السندباد » — وربما عالج تلخيصها على هذه الصفحات يوماً — ليري في هذه الأخيرة خيالاً أغزر مادة وأبرع أسلوباً . وفي رأي أن الخيال في قصص « السندباد » غاية ينتهي إليها الوصف . بينما هو في قصة « عبد الله » واسطة لفاية هي مانح بسبيله من المراهي الفلسفية للقصة

وأود بهذه المناسبة أن أشير إلى قصيدة « شيلر » وعنوانها « الغواص »^(١) . وفيها رسم لنا خيال الشاعر « الرومانتيكي » صورة لأعماق البحر من نوع يختلف كثيراً عما نحن بسددته في قصة « عبد الله البحري » . إذ يطلق « شيلر » العنان لخياله في أسلوب جمع كافة المميزات الشريرة . بينما ينهج صاحب قصة « ألف ليلة » نهجاً واقعياً مباشراً في وصف عالم البحار . كأن عبد الله البحري أحد الأدلاء ينرح للسائح عبد الله البري ما تقع عليه باصرته تباعاً

وبرغم هذا الأسلوب الواقعي ، يلقى علينا المؤلف درسه الديني من طرف خفي . ويظهرنا على قدرة الخالق بما يسرده علينا من وصف أنواع غريبة من المخلوقات . وإذ يبدى عبد الله البري عجباً لكثرتها ، يجيبه عبد الله البحري « وأى شيء رأيت من العجائب . أما سمعت النمل القائل : عجائب البحر أكثر من عجائب البر ؟ » . وهذه حقيقة لا مثالة فيها ، يعرفها كل من درس علم الأحياء

ويدخل الصديقان مغارة عبد الله البحري . وهنا منظر عائلي كله أنس وبهجة . تأمل كيف تندر الأسيرة بالضيف « الأزعر »

(١) أعلن جاز أن بفضل حضرة الدكتور محمد عوض بترجة هذه القصيدة لجللة « الرسالة » . ومع يقيني بأن ترجمة كائنة ما كانت لا تستطيع أن تنفي على توقيعها الموسيقى الرائع ، إلا أن ما نعرفه عن مترجم « فاوست » و « هيرمان ودوروتيا » يدعنا إلى الأمل أنه لا يحرم قراء العربية من قصيدة شيلر *Der Taucher*

وهو القائل بعد سماعه قصة الصياد « يارجل » هذا بصيكتك ولكن المال يحتاج إلى جاء ، فأنا أسندك بجاهي » ثم زوجه الأميرة ابنته وماذا تتوقع أن يكون اسم الأميرة بعد هذا ؟ أم السعود ! لو أن كاتباً رمزياً كتب قصة الإيمان لا اختار للأميرة اسماً أفضل من هذا . « أم السعود » ، السعود الذي يلج في طالع المؤمنين القانت .

ونمال معي إلى القسم الثاني من القصة ، ماذا نرى ؟

هذا عبد الله البحري يسأل صاحبه عن قبر النبي ويقول : « هتيفاً لكم يا أهل البر بزيارة هذا النبي الكريم » . ثم يدعو عبد الله البري أن ينوص بصحبته في أغوار البحر ليحملة هدية إلى قبر النبي

وننتج القصة بعد ذلك اتجاهاً فلسفياً وانحماك بطالع ما وراء السطور . فهذا البحر مظهر من مظاهر الكون تتضاد حياله الأرض التي نعرفها . وما هو ذا « الدندان » أكبر أحيائه طرا يأكل من دواب البحر « أما سمعت النمل القائل : مثل سمك البحر القوى يأكل الضعيف ؟ » حكمة الخالق يصدع بها المخلوق ويختشى عبد الله البري إذا نزل مع صاحبه إلى البحر « أن يصادفه هذا النوع فيأكله » . وهنا يكشف صاحب القصة عن مرماه الفلسفي ، إذ يؤكد لنا بأن « الدندان » يموت لساعته إذا أكل ابن آدم . وكيف أن يصبح فيه الإنسان سبعة لميوت . أي تأمل ما تميز به الإنسان الضعيف بجسمه ، فهو يستطيع بعقله أن يتغلب على المخلوقات الأخرى . وهذا عبد الله البري يسبح في أمواه البحر فيرى جميع الأحياء البحرية تهرب منه . ويسأل صاحبه عن هذا فيجيبه « غافة منك ، لأن جميع ما خلقه الله يخاف ابن آدم »

ويشهد بطل القصة عجائب البحار كما تخيلها المؤلف . وخياله في أغلبه شبيه بتخيلات الشعوب الفطرية التي ترى في آلهتها صوراً مما تشاهده حولها ، إنساناً أو حيواناً أو جاداً . ففي هذا البحر الخيالي جبال ووهاد ومدائن . وفيه « شيء يشبه الجاماوس وشيء يشبه البقر ، وشيء يشبه الكلاب ، وشيء يشبه الأسماك » وخیال صاحب القصة قائم على الـ *anthropomorphisme* حسب ما اصطلاح عليه الباحثون في نفسية الشعوب الفطرية . فهو يصور بعض الأحياء البحرية تصوراً آدمياً مع تسيير طفيف اقتضته



المغرب الأقصى كما هو اليوم

في الأسبوع العاشر ألقى ضيف مصر الكريم الأستاذ محمد المكي الناصري مدير معهد الأبحاث المغربية في تطوان محاضرة عن « المغرب الأقصى كما هو اليوم » بدأها بالكلام عن المغرب قبل دخول الإسلام إليه وقال إن هذه الكلمة كانت تطلق على الجزائر وتونس ومراكش قبل أن يفصلها الاستعمار الأوربي بعضها عن بعض فأصبحت كلمة المغرب تطلق على مراكش فقط . ثم تكلم عن حدود البلاد ومناخها وخصب تربتها وغطائها بالمدائن وبما هو كميل بإيجاد نهضة زراعية وصناعية كبيرة لو أتيح لها ما تصبو إليه وتجاهد من أجله وهو نيل الاستقلال التام وإدارة شؤونها بنفسها . ثم تكلم عن أهل البلاد وعناصرهم الأولى قبل الإسلام وقال إن الفتح الإسلامي لما دخل هذه البلاد وحد عناصرها المختلفة

وانظر إلى دخول ولدي صاحب البيت « وفي يد كل ولد فرخ سمك بقرش فيه كما يقرش الإنسان في الخيار »
فهذه القصة اشتملت على عناصر كثيرة يجعلها في رأي من أحسن قصص « ألف ليلة وليلة » بل ومن أفضل القصص في آداب العالم . كتبت بأسلوب واقعي يتجنب فيها الكاتب الارتفاع الشمري . وصاحب القصة مع هذا يتدرج بك من عالم الواقع حيث الصياد كثير العيال يكسب قوته وقوتهم ، إلى عالم بين الواقع والخيال حين يقع عبد الله البحري في شباك عبد الله البري ، إلى عالم كله خيال حين ينزل الصاحبان إلى أغوار البحر يتجولان في أرجائه دون أن ينير في أسلوبه كأن الأمر عادي ، وكأن الصاحبين قادرا البصرة أو محقطين إلى بلاد السند أو زنجبار والكاتب في هذا لا يففل عن غرضه الفلسفي الأول : قدرة مبدع الكون ، وقوة الايمان ، والخضوع لأحكامه . ومع أنه

ثم ألقى المحاضر نظرة على الأمر التي تماقت على الحكم في المغرب . ثم تكلم عن عهد الاحتلال الحالي وأفاض في وصف مطامع المستعمرين وجشعهم وقال إن فرنسا لما دخلت البلاد أدخلت نظاماً من مقتضاه إيجاد سلطين سلطة مغربية والأخرى فرنسية وهما سلطان متباينتان كثيراً ما تتغلب إحداها على الأخرى ولهذا قضى على الوحدة فتجزأ المغرب وأعطيت لفرنسا المنطقة السلطانية ولألمانيا المنطقة الخليفية واعتبرت منطقة طنجة منطقة دولية

وتوجد بجانب كل إدارة وطنية إدارة أخرى أجنبية تهيمن عليها وتكاد تجعلها صورية ، فالسلطة التشريعية في يد الأجانب ، أما السلطة التنفيذية فيوجد في كل مدينة إلى جانب الحاكم الوطني حاكم يطلق عليه لقب « الباشا » وحاكم القرية يلقب « بالقائد » ويلقب الحاكم في المنطقة الخليفية (بالراقب) وفي المنطقة السلطانية

لا ينسى أن يميز الإنسان على سائر المخلوقات كما رأينا ، إلا أنه يلقي عليه درساً كبيراً تختتم به القصة . ذلك حين ينضب عبد الله البحري إذ يسمع بأن الإنسان يبكي موته ، وهم في البحر يفرحون إذا ما استرد الله أمانته ، أي « الروح التي أودعها الجسد » .

لامراء إذن في أن قصة « عبد الله البري وعبد الله البحري » من أولها إلى آخرها تخلج بروح ديني عميق تميزت به عقائد أهل الشرق عن عقائد أهل الغرب . هو روح استكناه المخلوق للمخلوق ، واعتباره الخاضع لأحكامه صورة مثلى للايمان

ولسنا في حاجة أن نعرف إذا كان صاحب القصة قصد إلى ذلك أو لم يقصد . فأما القصة بنسبها في الجزء الرابع من كتاب « ألف ليلة وليلة » . وقد حللنا العناصر التي تتألف منها واستخرجنا من بين سطورها ذلك الروح بلاعناء ، ودون أن نجد فيها ما يناقض أو ما يضيف الاستنتاج الذي خرجنا به . جميع فروعها

(بالحاكم) وأسهب في وصف مساوى هذه الادارة المزدوجة وقال إنه توجد هناك محاكم للأحوال الشخصية تصدر أحكامها وفقاً لمذهب الامام مالك وتوجد إلى جانبها « محاكم القواد » للفصل في قضايا الجنيح والسرقات وغيرها . ويوجد مجلس أعلى تستأنف إليه أحكام محاكم الجنيح ومجلس شرعى تستأنف إليه أحكام المحاكم الشرعية

ويوجد قسم كبير من الأراضى موقوف على التعليم الدينى ولكن الاحتلال وضع يده عليها لحول كثيراً منها في غير الوجهة التى أوقفت عليها ماعدا المنطقة الخليفية فقد سلت الأراضى الموقوفة فيها إلى يد الخليفة . وقال إن التعليم في البلاد ينقسم إلى ثلاثة أقسام رسمى ودينى ووطنى ؛ فالرسمى مهمته الكبرى في المنطقتين هي بث روح الاستثمار بين الأهالى ، وقد استصدروا أمراً في المنطقة الخليفية بتعريب التعليم فيها ولا يزال السعى مبذولاً لتنفيذه ، أما التعليم الوطنى فيشمل جميع البلاد ، ولكن الاستثمار أصدر أمراً في أكتوبر الماضى بأن يقتصر هذا التعليم على مادة تحفيظ القرآن فقط ، وأما التعليم الدينى فنحن نطالب بتجديده وتنظيمه وفق النظام التابع في الأزهر الشريف في مصر

وبعد ما تكلم المحاضر عن كثرة الأحزاب في المغرب قال إن البلاد فيها نهضة أدبية وفنية وفيها كثير من الأدباء والفقهاء الذين يعتمد عليهم في الجهاد لتخليص بلادهم من أيدي المستعمرين . وقد تألفت فيها كتلة العمل الوطنى لهذا الغرض بزعماء الأمير محمد بن عبد الكريم المتقل الآن ، وهي تتأثر في عملها بمصطفى كامل وسعد زغلول وغيرها من زعماء الشرق

وهنا قويت حماسة الخطيب البليغ فاندفع كالسيل يقول إن ما ننتظره الآن من المشاركة ومن مصر خاصة باعتبارها زعيمة الشرق أن يتجهوا بأبصارهم إلى بلاد المغاربة باعتبارها أوسع رقعة في بلاد شمال أفريقية ومن أكثرها تمدناً وروحاً وأقواها جليداً على الجهاد في سبيل رقعة شأن الاسلام

فلسطين والأستاذ الأكبر شيخ الأزهر

فلسطين (فيها بيت المقدس) وفي هذا موطن (الإسراء) ومتصل (قوة الأرض) ب (قوة السماء) « سبحانه الذى

أسرى بيده ليلاً من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى » إنما (القدس) منزل الوحي معنى كل جبر من الأوائل عالم كُنِفَت بالنيوب فالأرض أسرار (هـ)

مدى الدهر والسماء طلامم وتحملت من (البراق) بطغراء (هـ) ومن حافر البراق بخاتم (١) فإذا قرأت اليوم الكتاب البين من الأستاذ الأكبر (الشيخ محمد مصطفى المراغى) إلى رئيس الوزراء في الدولة المصرية فقل : إنما هو شيخ الاسلام بغضب للدين ، وإنما هو إمام المسلمين يرفرف — وقلبه خافق — على إخوته المؤمنين ، والله تعالى يقول : « إنما المؤمنون إخوة » ، فاللثة منته ، والأمة أمته ، والقوم في الدين إخوته . وليست هذه العائدة بأول يد لصر على فلسطين ، فشكراً ثم شكراً ، ثم شكراً . محمد اسعاف الشاشي

تقريب مناهج التعليم بين مصر والشرق العربى

أشرنا من قبل إلى الاتجاه الذى بدأ أخيراً في وزارة المعارف وهو التقريب بين المناهج التعليمية في مصر والبلدان العربية الشرقية ، والاقتراح القائل بوجود عقد مؤتمرات دورية تضم المبرزين في شئون التربية والتعليم في الحكومات المختلفة ، ليتذكروا فيما يتصل بالنهضة العلمية والتعليمية

ونضيف اليوم أن صاحب المعالي محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ، قد طلب الملف الخاص بتلك الفكرة ، وبحث فيها صاحب العزة وكيل الوزارة

وقد وافق مماله على الاقتراح من حيث المبدأ ، وطلب وضع تفاصيل للتنفيذ ، حتى يمكن البدء به في أول فرصة مناسبة

المعارف الثقافية بين مصر والمغرب الأقصى

قدم إلى مصر الأستاذ محمد المكي الناصرى مدير المعهد الخليفى للأبحاث الاسلامية في مدينة تطه ان للتقام على إيجاد علاقات علمية وثقافية بين مصر وبلاد المغرب الأقصى وتمكينها بين البلدين الشرقين الاسلاميين بواسطة وزارة المعارف المصرية والأزهر ومن المشاريع التعاونية التى قدم للتقام عنها الاتفاق مع

مشيخة الأزهر على العمل لنشر الثقافة الإسلامية في بلاده بالطرق النظامية الحديثة التي أدخلت على الأزهر . وإرسال بعثة من بعض أصحاب الفضيلة علماء الأزهر لتدريس علوم الشريعة واللغة وفق هذه الأنظمة وبصفة رسمية ، والعمل لنشر ثقافة الأزهر والإسلام بصفة عامة

ومن هذه المشروعات أن يقبل الأزهر بعثة من الطلبة المقاربة الذين أعزوا دراساتهم في مدارس الحكومة هناك لدراسة علوم الشريعة والتخصص فيها . وقبولهم بكافة الشريعة الأزهرية بصفة نظامية . وستوفد هذه البعثة رسمياً حكومة المغرب

بين العقار والرافعي

جاءتنا المقالة الثالثة من مقالات الأستاذ سيد قطب ، فأرأينا إرجاء نشرها إلى العدد القادم احتراماً لذكرى الرافعي . ونذكر بهذه المناسبة أننا تلقينا عشرات من المقالات في هذا الموضوع لم يراع كاتبوها الأفاضل خطة الرسالة في اجتناب غش القول ومفسول الكلام . فذلك نستطيعهم العذر إذا لم ننشر منها إلا ما نرى فيه فائدة للقراء وخدمة للأدب

حول كلمة « هال ها » أيضاً

سيدي الأستاذ الجليل صاحب الرسالة

بعد التحية : لاحظ الأستاذ محمد عبد الغني حسن في العدد الأخير من الرسالة (٢٥٢) على الشاعر « الخفيف » بكلمة « هال » عن المعنى الذي يقصده . وقال في ختام كلمته تلك إن كلمة « هال » هذه تقال لزجر الإبل . والذي أعرفه أن الكلمة التي تقال لزجر الإبل ليست « هال » ولكنها « هلا » وقد استعملها الرحوم شوقي بك في مسرحيته الخالدة « مجنون ليلى » حيث قال :

هلا هلا ميأ اطو الفلاطيا

ونربي الحيا للنازح الصب

ولقد خشيت أن يكون الأستاذ الفاضل قد اشتبه عليه الحديث ولكنني أهملت نفسي فعدت إلى كتب اللغة أستلهمها الصواب فأيد القاموس والصحاح رأيي . فهل للأستاذ الفاضل

أن يدلني على المرجع الذي قرر أن كلمة « هال » تستعمل لزجر الإبل أو الخيل بدلاً من « هلا » وله مني مزيد الشكر وخالص

التحية
عبد المزمع محمد النقاسه

الموسيقى العربية للبارون رودولف ديرلانجيه

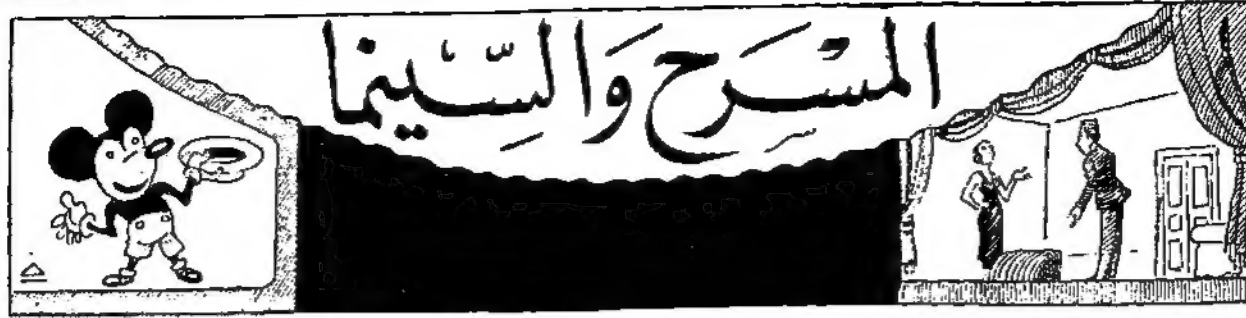
قد نشرنا في العدد الماضي من الرسالة (٢٥٢) تقدماً بقلم الأستاذ بشر فارس الدكتور في الآداب من جامعة باريس في المجلد الثاني من مجموعة التأليف الموسيقية العربية المنقولة إلى اللغة الفرنسية على يد البارون رودولف ديرلانجيه . وقد سألنا بعض القراء عن تاسر هذه المجموعة وعن اسمها باللغة الفرنسية . ونحن نذكرها هنا :

Baron Rodolphe d'Erlanger — La Musique arabe.
Tome II. Edition Paul Geuthner, Paris.

ذكرى الرافعي في محطة الإذاعة الفلسطينية

سافر أمس إلى فلسطين الأستاذ محمد سعيد المريان ، إجابة لدعوة مصلحة الإذاعة الفلسطينية بالقدس ؛ ليذيع في تمام الساعة السابعة من مساء اليوم (الاثنين ٩ مايو) من محطة القدس ، حديثاً أدبياً عن فقيد العربية الكبير الرحوم مصطفى صادق الرافعي ، لمناسبة تمام سنة على وفاته





جولات ومطالعات

في المسرح والسبينا

بقلم محمد علي ناصف

اللغة العربية في السبينا

اقترح بعض حضرات النواب المحترمين سن قانون يقضى بوجوب استعمال اللغة العربية في مختلف الشركات والتاجر التي تنشأ في مصر سواء كان أصحابها أجانب أم مصريين . وهذا واجب مشكور أعتقد أن إعماله هو إعمال لكرامتنا وفسيان لقومييتنا وإنهاء لأبسط قواعد استقلالنا

وليس يخفى أن مثل هذا القانون المقترح يحتاج إلى خطوات أو مهلة محدودة يتم في نهايتها تنفيذه . ولكن هناك نواحي أخرى لا يحتاج الأمر فيها لرعاية لغة البلاد واحترامها إلى مثل هذا الأهمال ، كالسبينا مثلاً

فالأفلام الأجنبية التي تعرض بمصر وتورد إليها من عدة أمم مختلفة ، تعرض هذه الأفلام بداهة بلغتها الأصلية ، ولكنها تصحب بترجمة على نفس الشريط بلغة ثانية . الفهم بداهة وعقلاً أن هذه الترجمة تكون بلغة البلاد التي تعرض فيها الأفلام . فالفلم الأنجليزى مثلاً حين يعرض بفرنسا تصحبه ترجمة فرنسية والمكس . والفلم الألماني يشهده الجمهور الإيطالي بترجمة إيطالية والمكس

ولسكتنا مع الأسف الشديد والمعجب الأشد نختلف عن الأمم جساءً ؛ فالترجمة التي تصحب كل فلم أجنبي يعرض بمصر تكتب بأحدى لغتين إما الفرنسية وإما الانكليزية كأنها هذه الأفلام لا تعرض للمصريين ، وكأن المصريين الذين يدفعون — شعباً — إلى أصحاب هذه الدور ويتساعون — حكومة — مع الشركات المنتجة فلا تقيدها بغرائب مرتفعة ولا بنسبة تحدد من إنتاجها

ولو بحجة حماية الإنتاج المحلي كما تعمل دول كثيرة؛ وفي مقابل هذا الكرم لا تكون إلا الاساءة وإلا الإهمال وما من أحد يستطيع أن يصف هذا الأمر إلا بأنه إساءة وإهمال . فأى عذر تتمال به هذه الشركات أو أصحاب هذه الدور الذين ينتفخون على حسابنا ومن أيدينا ؟

إن المدر الوحيد الذي قد يقوم نصف قومة في مثل هذه الحالة هو أن تكون لغة البلد غير معروفة إلا لدى قلة لا تستأهل جهداً خاصاً ، ولكن شيوع العربية على السنة الملايين وبين كثير من الشعوب يتق مثل هذا المدر . ولقد رأينا بعض الأفلام القليلة النادرة الترجمة إلى العربية على نفس الشريط فكانت مؤيدة لوجهة نظرنا في هذا الموضوع وهي الوجهة التي قدرها أصحاب هذه الأفلام من حيث ضمان مصلحتهم المادية فضلاً عن مصلحتهم الأدبية في اكتساب احترامنا وودنا

هناك حقاً لوحة صغيرة من القماش توضع بأحد جانبي الشاشة لعرض ترجمة عربية ركيكة مقتضبة نسميها ترجمة على سبيل المجاز ؛ وكثير من الدور لا تكاف نفسها وضع هذه اللوحة فتكتفي بانعكاس الترجمة على الحائط .

ولكن هذه الوسيلة الحقيرة لا تجدر مطلقاً بلغة البلاد لغة الدين والعرش والحكومة . هذه الوسيلة الثانوية جدرة بأية لغة أخرى يشاؤها صاحب الفلم ، أما لغة البلاد ففوق مشيئته ولها المكان الأول ، وإلا فنحن في غنى عنه وهو ليس في غنى عنا . ولقد اجتمعت في هذه الوسيلة كل النقائص ؛ فهي تجهد بصر المتفرج باضطرابه أن يتتبع الصورة والترجمة في اتجاهين بدلاً من اتجاه واحد ، كما أن الترجمة كثيراً ما تتخلف عن الصورة أو تتقدمها لأن لكل منهما جهازاً خاصاً — فيضيع بذلك كثير من الفائدة على متابع الفلم ، هذا فضلاً عن نقص الترجمة وعدم الاعتناء بها إننا لن نسكت بعد عن هذه المهزلة ونرجو ألا يسكت عنها

كذلك أولو الأمر ورجال الصحافة . وكل امرئ يهمة احترام نفسه وبلاده .
أو المخرجين ونادر من يوفق منهم في كلنا الممثلين محمد علي ناصف

الأدب والمخرج

في حديث عن شئون المسرح والسينما
للأديب الإنجليزي وليام جيراردى مؤلف
كتاب الشهر (أبريل)

My Wife's The Least of It يرى
الأديب أن الوضع الصحيح لمخرج المسرحية
أو الفيلم أن يكون نفس المؤلف لأنه أقدر من
أى إنسان آخر على اختيار الممثلين لشخصياته
التي خلقها وعرف صفاتها وللمناظر التي رسمها
وتمثل مشتملاتها ودقاتها وللاجو الذي ابتدع
فيه الحوادث . وهذا رأى له روثقه وبريقه
ولكنه يفتقد الحقيقة في كثير من نواحيه .
فالأخراج فن آخر غير فن التأليف .
وهو ليس مقصوراً على اختيار الممثلين ورسم
المناظر وحبكة الجو . ولكنه يشمل على أمور
كثيرة لا يستطيع اكتناهاها أى فرد بينما
قد يستطيع القارئ المادى أن يفهم ما كتبه
ومائثلة المؤلف من كل سطر ومن كل شخصية
من شخصياته ، وقد لا يموزه تصور الجو
الحقيقى للحوادث وكذا تعرف الممثلين الذين
يلقون بشخصيات المؤلف . وكثير من
المخرجين يخلطون من أعمال المؤلف حياة
أخرى هي في الواقع أقوى من الحياة التي
تدب بين سطور كتابه وإن كنت لا أنكر
أن كثيرين من المخرجين يمدخون بعض
المؤلفات لأسباب شتى بعضها يخرج عن طاقة
الأخراج

وبعض المؤلفين يخرجون مسرحياتهم
لمؤلفاتهم بأنفسهم ولكن أكثر هؤلاء
ليسوا في المرتبة الأولى بين الأدباء

كريم بالمؤلف للحلاقة

يتخذى ! ويقول !



- انه افضل كريم حلاقة الوجه . لأنه يرغى بمعدل ٣٠٠ مثق
- انه لا ينشف على الوجه بل يجعل الوجه طرياً ناعماً للحلاقة
- ان فقايقته تجعل الشعر ينتصب فتمر عليه الموى وتخلقه بسهولة
- انه هو الكريم الوحيد المركب من زيت الزيتون وزيت الخيشل . لذلك يشعر الانسان بلذة بعد انتهائه بالحلاقة